



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ФИРСОВА АНАСТАСИЯ АНАТОЛЬЕВНА

**ПРЕОДОЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА У
СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

Направление подготовки 44.04.01. Педагогическое образование

Теория и практика преподавания иностранных языков в высшей школе

Диссертация на соискание академической степени магистра

Проверка на объем заимствований:
68,81 % авторского текста

Выполнил (а):
Студент (ка) группы ЗФ-203-142-2-1
Фирсова А.А.

Работа рекомендована к защите
рекомендована/не рекомендована

зав. кафедрой, доктор педагогических
наук, профессор
Быстрой Е. Б.

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент
Заседателева М.Г.

Быстрой

**Челябинск
2019**

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Исследование проблемы преодоления языкового барьера в освоении иностранных языков.....	9
1.1 Обзор исследований проблемы языкового барьера в освоении иностранных языков.....	9
1.1.1. Определение понятия языкового барьера.....	10
1.1.2 Причины появления языкового барьера при изучении иностранных языков.....	19
1.2 Языковой барьер в учебной деятельности.....	25
1.2.1 Общение и говорение на иностранном языке в учебной деятельности.....	25
1.2.2. Педагогические условия преодоления языкового барьера.....	32
Выводы по 1 главе.....	38
Глава 2. Экспериментальная работа по апробации разработанного комплекса упражнений и функционированию педагогических условий для преодоления языкового барьера.....	39
2.1. Организация экспериментальной работы.....	39
2.2. Реализация экспериментальной работы по преодолению языкового барьера.....	48
2.3. Анализ результатов экспериментальной работы.....	60
Выводы по 2 главе.....	63
Заключение.....	65
Список литературы.....	68
Приложения.....	77

Введение

Быстро меняющийся темп жизни и рост глобализации, делает необходимым следовать его жестким условиям и подчиняться требованиям. Наш мир стоит на пороге интернационализации как всего общества, так и высшего образования в целом. Требования современного мира таковы, что каждый специалист, вне зависимости от уровня образования и направления обязан владеть хотя бы одним иностранным языком. И с каждым годом эти требования становятся все более высокими, возрастает конкуренция между специалистами разных уровней и выигрывает тот, кто соответствует современным требованиям, иными словами, помимо профессиональных навыков владеет еще и дополнительным, таким как иностранный язык. Причем уровень языка у специалиста должен быть далеко не бытовым, а таким, чтобы можно было коммуницировать с иностранными партнерами, и решать определенные профессиональные цели и задачи, поставленные компанией-работодателем. Языком международного общения в сфере науки, инноваций и технологий, как известно, является английский. Нужно не забывать о том факте, что наша страна находится очень далеко по географической расположенности от развитых стран, и, как следствие, уровень владения иностранным языком в нашем обществе очень низок. Свои плоды даёт и многолетнее использование грамматико–переводного подхода, когда учили студентов не говорить, а хорошо знать грамматику и отлично переводить предложения. Возникает вопрос: каким образом и почему мы должны говорить на иностранном языке с таким прошлым при таких условиях? Как нам это сделать? С чего начать? Ведь, многие по сей день лишь при одном виде иностранца впадают в панику, не говоря уже о како-то коммуникации и, тем более, о решении профессиональных вопросов. Налицо ярко выраженный коммуникативно-языковой барьер. Проблема языкового барьера является предметом изучения многих отечественных и зарубежных исследователей (И.А. Зимняя, Б.М. Кедров, А.А. Леонтьев, К.Д. Ушинский, К. Роджерс, Э. Берн и др.). В педагогике и педагогической психологии

отмечается важность разработки проблемы языкового барьера (Б.В. Беляев, Н.Д. Гальскова, И.А. Зимняя, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов и др.) [3].

Языковой барьер и причины его возникновения рассмотрены в научных статьях таких современных отечественных авторов, как И.Е. Городецкая [40], А.А. Каскевич [67], [68], [69], А.П. Коваль [76], С.С. Копылова [83], В.Кузнецов [93], И.В. Солдатенко [179], В.Р. Тукаев [187], И.В. Фирсова [191], Е.В. Харитонова [193]. Преодолению коммуникативно-языковых барьеров обучающихся на разных уровнях образования и работающих специалистов посвящены статьи Н.В. Горбуновой [37], Г.В. Кашкан, М.В. Горбенко и Н.Б. Шаховой [70], А.Е. Крашенниковой [87], И.Э. Крусян [89], [90], Х.Ф. Макаева [110], М.Л. Новиковой [137], Т.А. Поповой, Н.М. Шленской, Э.Б. Новиковой [149], С.В. Соколова [178], Т.А. Танцура [182].

За время работы над нашей магистерской диссертацией, нам так и не удалось найти работы, целиком посвященные, поднимаемой нами теме: языковому барьеру, лишь есть некоторые ученые, частично затронувшие данную тему, когда писали свои труды о проблеме коммуникации и коммуникативным методе. К ним мы относим: И.И. Галимзянова, С.И. Ершова, Т.И. Липатова, Е.Б. Михайлова и др.), (М.В. Дементьева, Е.Г. Никитина, О.М. Осиянова, (Р.М. Абдулгалимов, Ж.Е. Бронзова, Л.В. Кожанова, Е.Н. Мирошниченко и В.П. Фролова, Т.А. Костюкова и А.Л. Морозова, Х.Ф. Макаев [111], А.В. Мамедова [115] и др.).

На данный момент нельзя сказать, что проблема языкового барьера остается в тени изученности, но и назвать ее исчерпанной и изученной тоже нельзя. Фактом остается следующее: проблема языкового барьера у студентов неязыковых специальностей встает с каждым годом все более остро и необходимо как можно скорее найти пути ее решения, опираясь на последние научные данные ученых по психологии, методике, педагогике.

Несмотря на разнообразие методик, используемых при обучении иностранным языкам, выпускники вузов, зная грамматические структуры и

имея хороший словарный запас, сталкиваются с трудностями в спонтанном общении, испытывают так называемый языковой барьер. Об этом свидетельствуют данные научно-методической и теоретической литературы, а также беседы с выпускниками вузов, имевшими контакты с носителями изучаемого языка. Эти трудности объясняются по-разному: кто-то испытывает сильный страх перед осуществлением иноязычной речи; другие не могут вспомнить нужных слов для приветствия и завязывания разговора; у третьих «разбегаются» мысли, что ставит их в тупик и т.д. Все эти факты подтверждают наличие так называемого языкового барьера, препятствующего эффективному иноязычному общению представителей разноязычных специалистов [69]. Поэтому, мы считаем, что для подготовки конкурентоспособных выпускников вузов необходимо повышение их иноязычной компетенции посредством снятия языкового барьера. В этом заключается **актуальность** нашего исследования.

Цель исследования – разработать и апробировать комплекс упражнений для преодоления языкового барьера в процессе осуществления иноязычной коммуникации и выявить педагогические условия его функционирования у студентов обучающихся по специальности «Начальное образование. Дошкольное образование.»

Объект исследования – процесс иноязычной подготовки студентов вузов, обучающихся по неязыковым специальностям и направлениям подготовки.

Предмет исследования – механизмы преодоления языкового барьера.

Гипотеза исследования: преодоление языкового барьера студентов вузов, обучающихся по неязыковым специальностям и направлениям подготовки в обучении иностранному языку, будет эффективным, если:

1. осуществляется процесс мотивации обучения преодоления языкового барьера;
2. стимулируется процесс формирования умений диалогической и монологической речи в процессе преподавания иностранного языка;

3. реализуются педагогические условия функционирования разработанного комплекса упражнений по преодолению языкового барьера.

В соответствии с поставленной целью и гипотезой были определены следующие **задачи исследования**:

- 1) проанализировать состояние изученности проблемы языкового барьера в осуществлении учебной деятельности, в том числе возникающей в процессе осуществления иноязычной коммуникации при обучении иностранному языку;
- 2) дать определение языковому барьеру в учебной деятельности по осуществлению устного иноязычного высказывания;
- 3) выявить причины возникновения языкового барьера, препятствующего иноязычной коммуникации;
- 4) разработать и апробировать комплекс упражнений по преодолению языкового барьерау студентов не языковых специальностей;
- 5) выявить и апробировать педагогические условия эффективной реализации разработанного комплекса.

В процессе работы были использованы следующие **методы исследования**: эмпирические (по психологии, педагогике, лингвистике; изучение и обобщение педагогического опыта; анкетирование, наблюдение и фиксация); экспериментальные (опытно-экспериментальная работа, в рамках которой использовались не только причисленные методы но и сравнения, метод конкретизации и систематизации исходных знаний о предмете исследования (на стадии проработки проблемы и формулирования гипотезы исследования); опытная проверка (при апробации разработанных упражнений для устранению языкового барьера), включающие методы беседы, анкетирования, наблюдения, результатов деятельности.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования обоснованных и апробированных экспериментальных выводов и рекомендаций при разработке методики преодоления языкового барьера, применительно к различным видам учебной деятельности.

Сформирован комплекс средств, обеспечивающих эффективное разрешение проблемы языкового барьера у студентов неязыковых специальностей на различных уровнях работы, - что необходимо для организации системной работы по разрешению целевой проблемы.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Устранение причин языкового барьера позволяет успешно осуществлять иноязычную коммуникацию в процессе учебной деятельности.
2. Процесс преодоления языкового барьера у студентов неязыкового профиля основан на формировании мотивации к изучению иностранного языка, связанной с перспективой использования языка для решения профессионально коммуникативных задач.
3. Применение разработанного комплекса позволяет снизить языковой барьер.

Экспериментальной базой исследования выступал Южно-Уральский Государственный гуманитарно-педагогический университет.

Организация и основные этапы исследования. Исследование выполнялось с 10 ноября по 21 декабря 2018 года и включало три основных этапа.

На первом, теоретическом этапе проведено изучение литературных источников по теме исследования, осуществлен анализ проблемы готовности студентов неязыкового профиля к иноязычной и межкультурной коммуникации. Проведен анализ современной практики преодоления языкового барьера студентов вузов. Сформулированные теоретико-методологические основы исследования, его цель и задачи, объект и предмет, исследовательская гипотеза. На втором, опытно-экспериментальном этапе была проделана опытно-экспериментальная апробация разработанной системы упражнений педагогических условий по преодолению языкового барьера студентов неязыкового профиля. На третьем, итогово-обобщающем этапе были осуществлены систематизация, интерпретация данных, полученных в результате анализа.

Обоснованность и достоверность основных положений и выводов

исследования обусловлены: непротиворечивой и целостной теоретико-методологической базой исследования; значительным количеством использованных литературных источников; адекватных цели, задачам и предмету исследования; были сопоставлены данные полученных в результате исследований, сделанных нами в течении практики; апробацией основных положений диссертации посредством опытно-экспериментальной работы.

Проблема исследования: блокирующее влияние языкового барьера в осуществлении свободного говорения и общения на иностранном языке.

Глава 1. Исследование проблемы преодоления языкового барьера в освоении иностранного языка

1.1. Обзор исследований проблемы языкового барьера в освоении иностранного языка

Быстрыми темпами сменяются запросы, как к общей, так и профессиональной образованности каждого индивида в развивающемся обществе.

Как показывает практика иностранный язык в неязыковом вузе, большинство студентов осознают необходимость владения ИЯ, язык интересен им, но процесс обучения сопряжён с определёнными трудностями, которые в дальнейшем не дают возможности развиваться речевым умениям и навыкам, не пробуждают в них желание изучать иностранный язык. Основные трудности, связанные с процессом овладения иноязычной речью у студентов неязыковых факультетов, можно разделить на объективные и (то, что противостоит субъекту-студенту) и субъективные (то, что свойственно субъекту-студенту или произведено от его деятельности).

К основным объективным трудностям мы относим следующие: небольшое количество часов в программе неязыкового вуза; недостаточный уровень форсированности навыков коммуникативной компетенции студентов; отсутствие реальной языковой среды к наиболее важным субъективным трудностям относятся: отсутствие амбиций у студентов к изучению ИЯ, наличие у них языкового барьера.

Изучение возможности предотвращения языкового барьера в ученой деятельности позволит сформировать и совершенствовать умения студента в процессе обучения более эффективно, готовя его к выполнению профессиональной деятельности.

Барьеры (препятствия) не дают возможности отрабатывать предметные действия для их усвоения и дальнейшего применения во всех сферах

человеческой жизни. Задачи обеспечения успешности общения требуют преодоления барьеров в осуществлении иноязычной коммуникации[1].

1.1.1. Определение понятия «языковой барьер»

Понятие «языковой барьер» довольно широко используется в современной лексике. В первую очередь необходимо определить, чем является «языковой барьер», рассмотреть его характеристики.

Однозначного и устоявшегося определения данному термину не существует.

В словаре социолингвистических терминов приводятся следующие варианты:

Языковой барьер – это:

«1. Незнание или недостаточное знание языка коллектива, препятствующее индивидууму вступать в контакт с его членами, реализовывать свои интенции.

2. Психологическая установка индивидуума, базирующаяся на низкой самооценке своих знаний иностранного языка, мешающая ему участвовать в коммуникативных актах на этом языке.

3. В гипотезе языкового дефицита Б. Бернстайна языковой барьер именуется непрестижный вариант языка, использование которого в качестве единственного средства общения мешает индивидууму получить хорошее образование, занять социально престижные позиции в обществе, получить доступ к социальным привилегиям. Языковым барьером обычно служит «ограниченный код». [113] Х.Ф. Макаев в статье «Устранение языкового барьера как условие формирования языковой компетенции будущего специалиста» характеризует языковой барьер следующим образом: «Мы <...> считаем языковой барьер неспособностью человека, абсолютно не владеющего или владеющего определенным лексическим и грамматическим материалом, воспринимать и продуцировать спонтанную речь в любой иноязычной среде вследствие неуверенности в своих знаниях. Согласно

многoletним наблюдениям автора статьи, у студентов отсутствуют навыки устной речи даже на своем родном языке. Зачастую студенты не знают что сказать, а не как это выразить в иностранном языке, т.е. отсутствуют мысли». [4] Согласно Толковому словарю С.И. Ожегова языковой барьер - это «невозможность общения из-за незнания языкового языка» .

Что касается зарубежных источников, то непосредственно слово «барьер» (barrier) является слишком сильным и понимается не с ментальной позиции, а именно как препятствие к обучению. Исследователи называют барьерами при обучении иностранного языка такие понятия как бедность, недоступность обучения, личное отношение и отношение в обществе к необходимости изучения иностранного языка, возраст, мотивация, лингвистическая дистанция между родным и иностранным языком.

Наиболее приближены в западной литературе понятия к «языковому барьеру» это «mentalblock» и общепринятое “foreign language anxiety”. Языковой барьер рассматривается не как черта характера, или как ситуация, вызывающая тревожность только в определенный момент (например, экзамен), а как ситуативно-специфический барьер (Aida, Clement, Endler, Philips и другие). Это связано с тем, что изучение иностранного языка, особенно продуцирование речи, является постоянной стрессовой ситуацией, так как вероятность совершения ошибок из-за необходимости речепроизводства на языке, который недостаточно освоен.

Анализируя исследования причин возникновения языкового барьера, необходимо отметить разнообразие мнений и отсутствие единого понимания. Так, в научной отечественной литературе упоминается недостаток определенных знаний как лексических, грамматических так и межкультурных; проблемы речепроизводства спонтанной речи, страх, неуверенность, боязнь совершить ошибку, психологическая особенность человека как черта характера. Обратившись к работам зарубежных авторов, отметим, что большинство исследователей упоминают фокусирование на грамматической правильности речи как основной негативный фактор. Так,

например, С Хан (S. Khan) обнаружил связь между лингвистическими факторами и языковым барьером, справедливо отмечая, что студенты думают на родном языке, переводят мысленно и только потом произносят, из-за чего речь продуцируется медленно и звучит ненатурально на изучаемом языке. [6, с. 51] Учитывая многоаспектность и разницу в подходах к объяснению понятия и причин возникновения языкового барьера, необходимо систематизировать идеи исследователей отечественной и зарубежной лингвистики (таблица 1)

Таблица 1.

Описание понятия и причин возникновения языкового барьера

Понятия			Причины		
идея	описание	автор	идея	описание	автор
Трудности общения	Невозможность общения	Толковый словарь С. И. Ожегова	Отсутствие определенных знаний	Незнание иностранного языка	Толковый словарь С.И. Ожегова
	Трудные ситуации общения	В.Л. Бернштейн		Незнание норм межличностного общения и особенностей культуры	В.Л. Бернштейн
	Непонимание эффективного общения	О.Г. Ветрова		Отсутствие словарного запаса и знаний грамматики	Э.Б. Новикова, Т.А. Попова, Н.М. Шленская

Препятствия для адекватного общения	О.Н. Годованая	Отсутствие навыков спонтанной речи, страх и неуверенность	Неумение неподготовленного речепорождения на иностранном языке	В.Л. Бернштейн
Неспособность воспринимать и продуцировать спонтанную речь	Х.Ф. Макаев		Неспособность производства спонтанной речи на иностранном языке	Х.Ф. Макаев
Сложность речепроизводства при наличии соответствующих знаний	И.В. Фирсова		Отсутствие навыков плавной речи	Э.Б. Новикова, Т.А. Попова, Н.М. Шленская
Неспособность эффективного речепроизводства даже при высокой лингвистической компетенции	С, Хан (S. Khan)		Отсутствие или не достаточная сформированности речевых навыков на иностранном языке	О.Н. Годованая

Страх речепроизводства	Страх производства речи на иностранном языке	Э.Б. Новикова, Т.А. Попова, Н.М. Шленская	Психологические барьеры (интраперсональные трудности, а именно слаборазвитые лингвистические способности на родном языке)	О.Н. Годованая
	Страх речевой коммуникации – чувство недостаточной компетенции при продуцировании на иностранном языке	Э.Хорвиц, М.Хорвиц и Дж. Хоуп, Л. (Horwitz, Core, Woodrow)	Страх и неуверенность в своих возможностях	Н.В. Губарева
	Страх негативной оценки - боязнь негативного осуждения + тестовая тревожность- продуцирование речи рассматривается как		Страх критики	Э.Б. Новикова, Т.А. Попова, Н.М. Шленская

	постоянный экзамен				
			Боязнь совершения ошибок	Фокусировани е на корректности и грамматическо й правильности	Т. Греггерсон (Т. Gregersen)
				Боязнь сделать ошибку	Х. Ф Макаев
				Страх сделать ошибку	Э.Б. Новикова, Т.А. Попова, Н.М. Шленская
				Неправильная система обучения иностранному языку, сфокусирован ная на грамматике и	А.А. Каскевич

				корректности.	
				Неиспользование или незнание общепринятых готовых речевых формул при спонтанной речи	Р. Картери Д. Ньюан (Carter and Nunan)
				Перенос речевых стратегий из родного языка в иностранный и построение предложений путем перевода с родного на иностранный	С, Хан (S. Khan)

Одной из свежих научных гипотез является о том, что языковой барьер возникает при психологического и лингвистического полей как следствие незнание/недостаточного знания или неиспользования практических/прагматических норм иностранного языка. Данную гипотезу выдвинула О.М. Локша. После проведения анализа теоретической базы по

языковому барьеру, она предложила новую модель усвоения иностранного языка и определила место языкового барьера в процессе обучения.

Рисунок №1

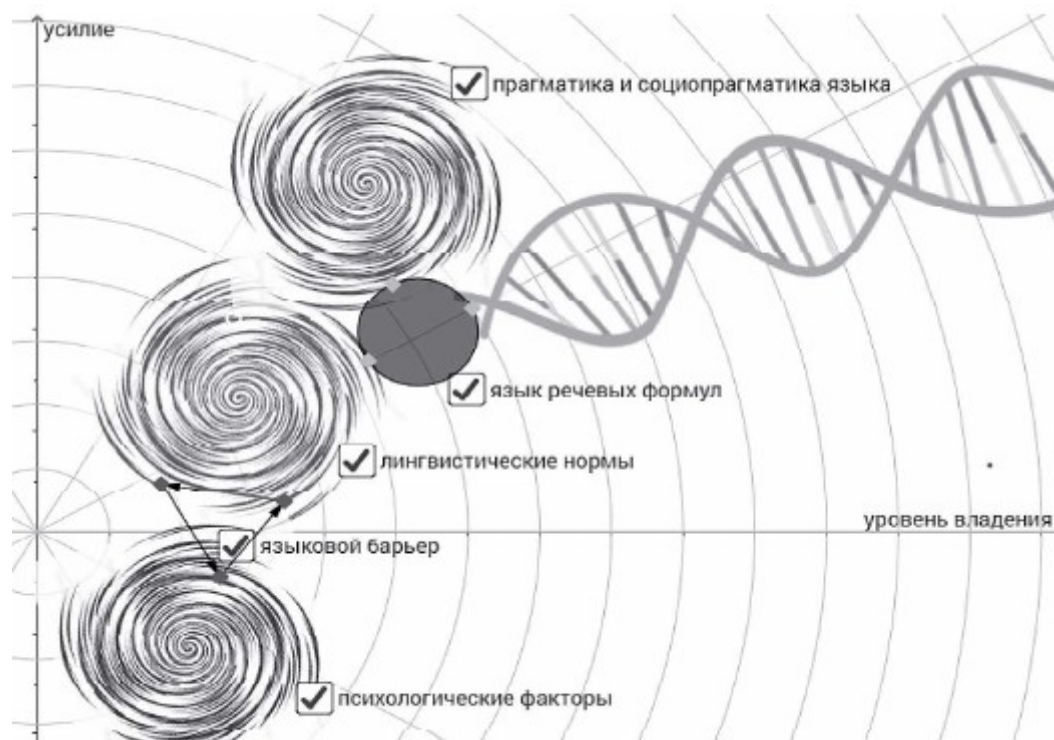


Рис. 1. Место языкового барьера в модели усвоения иностранного языка

О.М. Локша также было предположено, что язык состоит из двух сложнокомпонентных полей: лингвистические нормы и правила, прагматика и социопрагматика языка (практическое использование языка). И, по ее мнению, усвоение языка невозможно с использованием лишь какого-то одного из этих полей, необходимо использовать одновременно два. На рисунке видно, что психологические факторы расположены в нижней части рисунка, что говорит об отрицательном влиянии данных факторов на изучения иностранного языка.

Проведенное данным автором исследование, позволяет ей выдвинуть гипотезу о том, что на стыке психологического и лингвистического поля и возникает интересующий нас языковой барьер. Обычно, при изучении иностранного языка, упор студентами делается на изучение грамматических и лексических структур, а это, по мнению автора гипотезы, лишь усугубляет

наличие языкового барьера. И, как следствие, мешает при дальнейшем общении на иностранном языке.

Именно с данной точки зрения мы и будем придерживаться в нашем исследовании. Языковой барьер – это не психологический барьер, а отдельный вид барьера, возникающего на стыке психологических факторов и лингвистических норм.

Помимо языкового барьера существует ряд других, схожих по смыслу. К примеру, в ситуации изучения языка, мы сталкиваемся с барьером лингвистическим. Отличие его от языкового в том, что этим понятием обозначают трудности в использовании иностранного языка в связи с отсутствием необходимых знаний лингвистического характера, а именно- недостатка лексики, незнание или непонимание тех или иных элементов грамматики, трудности в понимании иноязычной речи на слух. Таким образом, этот барьер может быть устранен посредством восполнения соответствующих пробелов в знаниях. [7]

По мнению Х.Ф. Макаевой, проблема в спонтанном общении обучаемых заключается в отсутствии навыков постоянного практического «задействования» имеющихся знаний и умений с использованием вербальных и невербальных средств общения и с учётом психологических и социокультурных факторов [8].

В.Л. Бернштейн определяет языковой барьер «трудными ситуациями общения, возникающие как следствие незнания основных правил и норм межличностного общения; незнание особенностей культуры страны изучаемого языка; неумение неподготовленного речепорождения на иностранном языке; неподготовленность к самому факту существования трудностей межкультурного общения» [9]

Анализ научной литературы показывает, что практически отсутствуют работы, раскрывающие этимологию языкового барьера, возникающего у взрослых при освоении иностранного языка, описывающего их механизмы и

функции в учебной деятельности, не структурированы условия и факторы, обеспечивающие преодоление или компенсацию данных барьеров, возникающих при овладении иноязычной реальностью. Взрослый как субъект учебной деятельности нуждается в определенной психологической помощи, нацеленной на оптимизацию субъектной позиции в обучении, повышение адаптации- к ситуации обучения. Востребованными являются адресные, коррекционно-развивающие программы, направленные на актуализацию внутреннего потенциала и развитие скрытых резервов взрослого по преодолению языкового барьера в изучении иностранного языка. Малоразработанными в современной педагогической психологии являются вопросы диагностики, прогнозирования, профилактики и коррекции этого барьера различного уровня, поиска технологий и техник, обеспечивающих эффективное освоение иностранного языка взрослыми. Решение вышеобозначенных проблем является актуальным для развития психологического оснащения системы образования взрослых.

Изучение возможности предотвращения языкового барьера позволит формировать и совершенствовать умения студентов в процессе обучения более эффективно, готовя его в дальнейшем к профессиональной деятельности на высоких уровнях, не унижая его умений отсутствием иностранного языка и языкового барьера.

1.1.2 Причины появления языкового барьера при изучении иностранных языков

Чтобы говорить о способах преодоления языкового барьера, нужно сначала рассмотреть причины его появления. Процесс межкультурной коммуникации не происходит беспрепятственно и нередко характеризуется помехами, возникающими в процессе общения представителей различных культур. Эти помехи, характеризующие затрудненное общение, называются «коммуникативными барьерами, которые имеют как собственно лингвистическую, так и психологическую природу». Следовательно, одной

из основных причин является неуверенность человека, боязнь сделать ошибку, что, возможно, развивается из-за неправильно созданных условий обучения языку, отсутствия благоприятного психологического климата на учебных занятиях, лишения обучающегося возможности выразить свою точку зрения так, как ему хотелось бы [10].

Некоторые причины языкового барьера уже содержатся в некоторых из приведенных выше определений. В основном, выделяются препятствия психологического характера, которые также можно объединить под названием «психологические барьеры». Л.А. Козубовская и Е.Л. Сентебова в работе «Обучение английскому языку взрослых. Преодоление психологических и языковых барьеров» отметили следующие причины:

1. Иностранный язык характеризуется «беспредельностью». «Беспредельность» в свою очередь определяется как необходимость знания всей грамматики и обладания обширным словарным запасом. Это вызывает «языковую тревожность».

2. Страх быть непонятым или самому не понимать о чем говорит собеседник, «так как попытки общения будут оцениваться в соответствии с другими, незнакомыми языковыми и социокультурными стандартами». Вышеперечисленные аспекты формируют и развивают чувства скованности, закрытости, а иногда сильную тревогу.

3. Столкновение завышенных ожиданий с реальностью. Желание выражать свои мысли так же легко на иностранном, как и народном - это очень распространенное явление среди студентов неязыковых специальностей, которые только начали изучать язык в вузе. Однако, как только им не удастся этого сделать, возникает чувство неудовлетворенности и студенты делают умозаключение, что они не имеют склонности к изучению иностранного языка. И, как следствие, в дальнейшем, в ситуации, когда необходимо высказываться на иностранном языке, они предпочитают молчать из-за своих страхов и неуверенности. Отсюда появляются различные роды барьеров. Одним из таких является языковой.

4. Особенности темперамента, внимания и памяти учащихся: меланхоликам характерны быстрая утомляемость, боязнь выступлений, непереносимость стрессов; холерикам присущи отсутствие концентрации внимания и ухудшение настроения из-за неудач; флегматики с трудом привыкают к новшествам, долго привыкают к изменениям; сангвиники быстро устают от монотонной работы.

5. Стоит учитывать также память, внимание и воображение. Чем старше человек, тем его память и внимание становятся менее сильными и концентрированными, поэтому необходимо их развивать различными тренировочными упражнениями и заданиями. Если этого не делать, то студент сталкивается с большим количеством трудностей при изучении иностранного языка, т.к. структура языка отличается от структуры его родного. Мозг должен находиться в постоянной работе, чтобы легче воспринимать новые структуры и знания о языке. Специалист, ас своего дела, может быть абсолютно невосприимчив к изучению языка, хотя в своей сфере он совершает прекрасные умозаключения [11].

Отсутствие мотивации у студентов - одна из распространенных причин, почему студент не разговаривает на иностранном языке. Чтобы не испытывать языкового барьера при общении на иностранном языке, у студента должно возникать желание говорить, выражать свои личные мысли и пожелания, обмениваться интересной информацией. Следовательно, понимание потребности в изучении иностранного языка и наличии способности к спонтанной иноязычной речи обоими субъектами учебного процесса принципиально важно для успешной его организации.

Отсутствие речевой практики обуславливает следующую причину возникновения языкового барьера. Чтобы человек мог применять в жизни все то, что изучается на уроках иностранного языка, необходима автоматизация как языковых навыков, так и речевых умений, поэтому необходимо создание ситуаций, максимально приближенных к реальности.

Существует как психологическая составляющая наличия языкового барьера у студентов неязыковых специальностей, так и лингвистическая. Лингвистический аспект-языкового барьера связан с применением теоретических знаний на практике. В вашей голове хранятся сведения о грамматике и запасы слов, однако механизм активации нужных ячеек памяти в конкретной ситуации еще не отлажен. В такой ситуации вам будет гораздо легче построить сложную лексико-грамматическую конструкцию, спросить у прохожего-иностранца, как доехать до аэропорта. Немаловажную роль здесь играют и сложности с восприятием речи носителей в режиме реального времени. Даже если вы не только выполняли задания на аудирование на занятиях, но и смотрели фильмы и даже слушали новости в оригинале, то коммуникация с тем же барменом будет осложнена множеством непривычных факторов, например, акцентом говорящего, тональностью и манерой его речи, настроением, в конце концов, грохотом стаканов на фоне.

Психологический аспект языкового барьера является отражением наших внутренних страхов и неуверенности в своих силах. Сама нетипичность ситуации общения с иностранцем на неродном языке вызывает у человека ощущение дискомфорта. Мы боимся допустить ошибку, показаться глупым, а также испытываем стеснение перед носителем за собственную речь: низкий темп, произношение, неправильные ударения — все это нас смущает. Мы боимся не понять собеседника, а наш худший кошмар — остаться непонятым и начать говорить заново. Ниже приведены конкретные примеры.

Психологическая составляющая языкового барьера в английском:

1. Страх неизвестности

Случаются ситуации, когда необходимо заговорить на иностранном языке неподготовлено, спонтанно и мы понимаем, что не можем сказать абсолютно ничего. Почему же так происходит? Возможно, из-за того, что нам предстоит вести беседу с абсолютно незнакомым человеком, да еще и не

из нашей культуры. Нас пугает неизвестность, потому что мы не можем предугадать тему, которую затронет иноязычный собеседник. Какую лексику будет использовать он, с каким акцентом говорить и т.д.

2. Страх ошибки

Непреодолимый страх сказать как то неправильно перед иностранцем – это главная причина, почему студенты предпочитают отмалчиваться. При разговоре с англоговорящим собеседником мы так боимся показаться глупыми или смешными, что предпочитаем молчать или говорить только Yes или No. В детстве нас всегда ругали за ошибки, поэтому страх сделать ошибку мы перенесли и во взрослую жизнь.

3. Стеснительность, вызываемая акцентом

Некоторые люди стесняются своего акцента в английском языке. В ситуации, когда человек слышит свой акцент, далекий от британского, он принимает решение отмалчиваться и использовать невербальную коммуникацию, если это необходимо, т.к. по его мнению, иностранец будет высмеивать его небританское произношение или совсем не поймет говорящего. Кажется, смешно и глупо так поступать, но это проблема многих людей, причем не только студентов, но и высококвалифицированных специалистов. Однако, когда мы слышим речь иностранца на русском языке. Мы умиляемся, его акцент ничуть не смущает нас и тем боде. Не мешает процессу коммуникации.

4. Боязнь говорить медленно

Среднестатистический человек считает, что просто обязан бегло говорить на иностранном языке, как носитель данного языка, иначе его не поймут или посчитают глупым, недостойным собеседником. Хотя и при общении на родном языке мы позволяем себе сделать долгую паузу при разговоре или же подбирать продолжительное время синонимичные слова, более подходящие по контексту.

5. Страх не понять собеседника

Финальная фобия объединяет в себе все предыдущие: «Я могу допустить ошибку, говорю слишком медленно и с акцентом, да еще и могу не уловить какие-то слова собеседника. Все это не даст ему понять меня». В лучшем случае этот страх заставляет нас говорить с иностранцем слишком громко (нам кажется, что так нас быстрее поймут), в худшем — удерживает даже от попыток поговорить на английском языке.

Лингвистические составляющие языкового барьера в английском:

1. Маленький словарный запас. Чем больше ваш словарный запас, тем проще вам излагать свои мысли собеседнику при прочих равных условиях. При узком лексическом запасе вам сложнее будет изъясниться, а также понять слова англоговорящего партнера.

2. Плохое знание грамматики. Конечно, даже знание времен группы Simple уже позволит вам пообщаться на какие-то простые темы. Однако, если вы хотите доносить до собеседника свои мысли более точно, изучения более сложных грамматических конструкций не избежать. К тому же, чтобы воспринимать английскую речь на слух в полном объеме, нужно понимать все тонкости английской грамматики.

3. Отсутствие практики. Если вы разговариваете на английском всего пару часов в месяц и занимаетесь аудированием полчаса в неделю, появление языкового барьера не должно вас удивить. Для планомерного развития любого навыка, будь то говорение или восприятие речи на слух, нужны регулярные «тренировки», то есть занятия английским. Рекомендуется учиться иностранный язык с преподавателем не менее 2-3 раз в неделю по 60-90 минут и самостоятельно заниматься английским ежедневно или через день хотя бы по 20-30 минут. Это можно сравнить с навыком освоения велосипеда или вождению машины: только при систематической практике появляется достойный результат. Одно занятие в неделю или месяц не принесет желаемого результата.

1.2. Языковой барьер в учебной деятельности

Учебная деятельность ориентирована на формирование субъекта новой (другой) деятельности, на развитие его сфер, а также в процессе учебной деятельности осуществляется адекватное включение человека в систему социальных отношений, социальное становление индивида, поэтому он остается в центре внимания ученых как одного из фундаментальных понятий науки.

Разделяя точку зрения Д.Б. Эльконина, мы понимаем учебную деятельность как особую деятельность учащегося, сознательно направленную на достижение целей обучения и воспитания, которые он принимает в качестве личных целей. Главным содержанием учебной деятельности является усвоение обобщенных способов действий в сфере научных понятий и качественные изменения в психическом развитии человека, происходящие на этой основе.

Интерес к проблеме вызван тем, что языковой барьер часто приводит к эмоциональным срывам, отрицательно влияющим как на успеваемость студентов в целом, так и на мотивацию изучения языка вообще, к скованности мыслительной деятельности, невозможности восприятия и реагирования на иноязычную речь; к возникновению неуверенности в себе, потере внутренней стабильности, неверной интерпретации поведения партнера и т.д., что препятствует в дальнейшем осуществлению эффективной коммуникации специалистов разных стран[12].

Изучение языкового барьера, препятствующего совершать заданную деятельность (говорение на иностранном языке), является необходимым, прежде всего для разработки и использования педагогических и психологических приемов компенсации его негативного воздействия на учебную деятельность по осуществлению любого усваиваемого действия.

1.2.1. Общение на иностранном языке в учебной деятельности

Как компонент учебной деятельности общение включено в определение обучения, данное П.И. Пидкасистым: Обучение- это общение, в процессе которого происходит управление познанием, усвоение общественно-исторического опыта, воспроизведение, овладение той или иной конкретной деятельностью, лежащей в основе формирования личности [13, с.133.]

Определяя общение как способ поддержания жизнедеятельности человека как индивидуальности, Е.И. Пассов создал модель процесса общения, психологическое содержание которой представил следующим образом:

- предмет общения - взаимоотношения общающихся;
- единица общения - акт социального взаимодействия;
- средства общения - вербальное (говорение, аудирование, чтение, письмо) и невербальные (паралингвистика, проксемика, совместная деятельность);
- способы общения - информационный, интеракционный, перцептивный;
- продукт общения - интерпретация информации;
- результат общения - изменение взаимоотношений [14с.10]

На основании своей модели Е.И. Пассов делает вывод об отсутствии характеристик общения в отношениях учителя и ученика на уроке (отсутствие взаимоотношений, кроме официальных «учебных», противоестественность «ролевого» общения, а не общение индивидуальностей, отсутствие потребности и мотива общения, нет цели общения, способы общения не функционируют, отсутствует истинный продукт общения - интерпретация информации, которая подменяется неким «искусственным занятием, продуктом которого является так называемая учебная речь» [15, с 11], содержанием обращения является учебная деятельность в режимах «ученик-учитель» и «учитель-ученик»). Однако

данная ситуация «искусственности занятия» и «искусственной деятельности» видится нам закономерной, т.к. она порождена в ходе выделения учебной деятельности из трудовой и в результате этого приобрела свойственный учебной деятельности отрыв от реальной трудовой среды.

Можно отметить, что в процессе осуществления учебной деятельности учащийся вступает в учебное речевое общение (взаимодействие) в равных системах:

А) в системе «ученик-учитель»:

- учебное речевое взаимодействие на родном языке;
- неучебное речевое взаимодействие на родном языке;
- учебное речевое взаимодействие на иностранном языке (как идеал, в реальности достигается редко). Неучебное общение на иностранном языке практически не встречается в реальности.

Б) в системе «учитель-ученик»:

- учебное речевое взаимодействие на родном языке;
- учебное взаимодействие на иностранном языке;
- не учебное речевое взаимодействие на родном языке.

В этих системах учащийся использует монологическую речь (от краткого до развернутого высказывания), диалогическую речь, полилог. При этом говорение на иностранном языке должно рассматриваться не как средство общения, а как деятельность (действие), и как продукт этой деятельности.

Продуктом общения является интерпретация информации. Существуют три способа общения: перцептивный, интерактивный и информационный, а также два вида общения: ролевое и личностное. Таковы основные характеристики общения.

Между преподавателем и студентом должно установиться общение индивидуальностей, которые видят друг в друге речевого партнера.

Мотив общения может появиться лишь тогда, когда возникнет потребность мотивации, если взаимоотношения между преподавателем и студентом как между личностями не возникает, то нет и цели, присущей общению, - изменить эти взаимоотношения.

Но общение, как известно, процесс двусторонний. Какими бы умениями общения ни обладал преподаватель, он не сможет добиться речевого партнерства, если студент также не будут обучены хотя бы элементарным правилам общения на занятии. Нельзя просто рассчитывать на то, что студенты увидят, поймут, привыкнут и т.п. Нужно специально показывать приемы общения, объяснять их функцию, научить владению ими.

Создание атмосферы общения на занятиях во многом зависит от организации собеседников, т.е. от того, какая форма организации используется: индивидуальная, парная, групповая, хоровая или коллективная.

Говорение – продуктивный вид речевой деятельности, посредством которого (совместно с аудированием) осуществляется устное вербальное общение.

Говорение как деятельность имеет специфические признаки, такие как мотивированность, активность, целенаправленность, связь с действительностью, связь с коммуникативной функцией мышления, связь с личностью, ситуативность, эвристичность, самостоятельность и темп.

Содержанием говорения является выражение мыслей в устной форме. В основе говорения лежат произносительные, лексические, грамматические навыки. В большинстве методов обучения говорения является одним из важнейших направлений преподавания.

В процессе общения сложно представить ситуацию, когда собеседники «проговаривают» бесцельно набор слова или предложений, поэтому большинство ученых придерживаются позиции, что целью говорения

является, не что иное, как решение конкретных коммуникативных задач, с помощью которых происходит воздействие на собеседника.

При обучении диалогической речи рекомендуется варьировать различные виды диалогов и формы работы с ними: диалог-беседа, диалог-инсценировка, беседа учащихся между собой и с преподавателем, парная и групповая. Основным средством обучения диалогической речи являются упражнения. В процессе их выполнения формируются умения: запрашивать информацию, адекватно реагировать на реплику собеседника, употреблять штампы диалогической речи, комбинировать реплики при построении диалога и др.

Монологическая речь как форма речи, обращенная к одному или группе слушателей (собеседников), иногда – к самому себе; в отличие от диалогической речи, она характеризуется своей развернутостью, что связано со стремлением широко охватить тематическое содержание высказывания, наличием распространенных конструкций, грамматической их оформленностью. Для обучения говорению предназначены специальные упражнения, подразделяющиеся на подготовительные и речевые. Навыки и умения неподготовленной речи, ее реактивность, спонтанность, тема вырабатывается в диалоге; умения и навыки подготовленной речи с ее инициативностью, логичностью, последовательность – в монологе.

Говорение как деятельность имеет такие специфические признаки как мотивированность, активность, целенаправленность, связь с действительностью, связь с коммуникативной функцией мышления, связь с личностью, ситуативность, эвристичность, самостоятельность и темп.

Коммуникативная мотивация базируется на потребности в общении, свойственной каждому человеку. Для создания модели говорения, в учебном процессе часто используется так называемая «ситуативная мотивация». Е. И. Пассов считает, что ситуативная мотивация «воспитывает у обучаемого потребность общении вообще, создает постоянную мотивационную

готовность. Иными словами, создает и повышает искусственную активность обучаемого.

Для эффективного слушания, как и для аудирования, необходима активность, так называемая внутренняя активность, которая направлена как на восприятие речи на слух, так и на активное реагирование на полученную и воспринятую информацию. Чего нельзя сказать о внутренней активности, которая происходит лишь при наличии таких факторов как: яркая значимость предмета и эмоциональное отношение к нему личности. Чтобы между говорящими было инициативное поведение, необходимо наличие активности.

Существует 2 вида говорения: ситуативное и эвристичное.

Под ситуативным говорением понимается «соотнесенность речевой единицы с контекстом деятельности обеих сторон общения, с их взаимоотношениями, как потенциальная способность речевой единицы вмешиваться в систему взаимоотношений, развивать, двигать ее в желаемом направлении (Е.И. Пассов, 1991, с.22).

Эвристичность или «непредсказуемость» речевых действий не исключает использование в говорении стереотипизированных действий, при условии, что они не являются ведущими.

Самостоятельность говорения как деятельность проявляется в отсутствии опоры на полные или частичные записи, иллюстрированные изображения объектов высказывания, в отсутствии заимствований мыслей из прослушанных или прочитанных предварительно источников и в 30аученных30 обращения к родному языку.

Ситуативность говорения понимается как «соотнесенность речевой единицы с контекстом деятельности обеих сторон общения, с их взаимоотношением, как потенциальная способность речевой единицы вмешиваться в систему взаимоотношений, развивать, двигать ее в желаемом

направлении... Ситуативность есть потенция речевого контакта «(Пассов ЕН. И. , 1991, с.с 22)

Темп говорения зависит от уровня работы, психофизиологических, речевых механизмов вызова слов, конструирования, аналогии и не отождествляется с абсолютным темпом (количеством произнесенных в единицу времени слов), скорее он зависит от синтагматичности (расчленения высказывания на речевые отрезки имеющие свой смысл и логическое ударение).

1.2.2. Педагогические условия преодоления языкового барьера

Педагогическое условие – это внешнее обстоятельство, фактор, оказывающий существенное влияние на протекание педагогического процесса, в той или иной мере сознательно сконструированный педагогом, предполагающий, но не гарантирующий определенный результат процесса.

Педагогические условия, поставленные нами для преодоления языкового барьера - это:

1. Организация иноязычной среды в искусственных условиях проведения занятий

Создание искусственной иноязычной среды в процессе обучения иностранным языкам – один из важных проблемных вопросов современной методики. С ним в первую очередь связана реализация массового обучения двум из четырех основных видов речевой деятельности: аудированию и говорению. Для достижения этой цели используются технические средства обучения. Помимо аудио, прилагаемых к УМК и речи преподавателя, в настоящее время широко применяются различные образовательные платформы и комплексы. Современный этап развития техники характеризуется переходом к созданию многофункциональных учебных комплексов и автоматизированных обучающих систем на базе ЭВМ и смартфонов. Такие комплексы и системы обладают универсальными дидактическими возможностями: они позволяют вести обучение в диалоговом режиме с

учетом индивидуальных возможностей обучаемых, обеспечивать с использованием современных технологий. Смартфон, имеющийся у каждого студента, послужил для установки одной из образовательных платформ. Одним из таких комплексов является платформа – «Лингвалео». Это образовательная платформа для изучения иностранного языка в игровой форме. Пользователь начинает с прохождения теста на знание языка и заполняет список своих интересов. На их основе «*Lingualeo*» составляет персональный план обучения, выполнение которого в разных категориях навыков — от восприятия речи на слух до роста словарного запаса и числа грамматических ошибок — пользователь видит в личном кабинете «*Lingualeo*» предлагает изучать язык на интересных *пользователю* материалах: *аудиокнигах* и *песнях*, *видеозаписях* или *текстах*, размещённых в открытых источниках или загруженных другими участниками. Среди источников оригинального текста и аудио — выступления на конференциях TED[17] и курсы образовательного сайта Coursera[18], тематические уроки.

Благодаря данной образовательной платформе обучение как нельзя лучше соответствует принципам индивидуального обучения, поскольку ученики сами определяют темп работы и могут отследить свой прогресс в личном кабинете. А также проговаривать сначала негромко, чтобы результаты мог оценить только виртуальный учитель. На данной платформе возможен ввод лексических единиц самостоятельно, по необходимой теме и нахождение аутентичных материалов по заданному направлению.

2. Обеспечение ситуации успеха для повышения мотивации у студентов

Большинство студентов имеют негативный опыт прошлых лет обучения иностранному языку. Что является одной из причин потери мотивации к изучению данного предмета. Обеспечение ситуации успеха отличное средство для повышения мотивации. Создание ситуации успеха на уроке иностранного языка представляется важным аспектом деятельности учителя.

Отвечая успешно, соответственно получая хорошую оценку, похвалу педагога, студент испытывает положительные эмоции. Таким образом, закрепляется положительное отношение к предмету, возрастает интерес, появляется желание и на следующих уроках работать эффективно, добиться позитивного результата. Соответственно, задача педагога – стремиться создавать такие условия на занятии, чтобы каждый студент имел возможность заниматься успешно и получать высокую оценку своей деятельности. Для этого предполагается использование игрового метода, т.к. в игре все равны. И каждый участник игры может «примерить» на себя различные роли, раскрыть свой потенциал, почувствовать себя нужным. Для создания успеха используется доброжелательное отношение педагога к происходящему процессу, т.к. именно от его похвалы или не похвалы зависит состояние внутреннее студента.

3. Доброжелательное отношение педагога к студентам

Каждый преподаватель имеет собственный стиль обучения, однако, в зависимости от типа работы, которая проводится в данный момент на занятии, он должен вести себя достаточно гибко: вести и поддерживать студентов, но не всегда доминировать. Преподаватель выступает в разных ролях на различных занятиях. Он может быть носителем информации, когда обучающемуся необходимы исходные данные, наблюдателем, когда студенты самостоятельно работают в парах или группах, в это время преподаватель ходит по аудитории, помогая отдельным обучающимся, консультантом, когда при самостоятельном выполнении задания требуется или совет, или определенные источники информации, например при выполнении проекта. Для реализации данных принципов коммуникативного обучения необходимо наличие определенных условий. Первым условием осуществления общения на занятии, максимально приближенного к реальной жизни, являются доверительные отношения, взаимная симпатия преподавателя и студентов, благоприятный психологический климат и атмосфера сотрудничества. Вторым условием является умение преподавателя

реализовывать субъект-субъектные отношения с обучающимися на уроке и вне его, через организацию групповой, парной и индивидуальной работы обучаемых, через планирование как можно большего количества ситуаций общения и поощрения попыток принять в них участие. Развитый интеллект позволяет педагогу познавать не отдельные единичные педагогические факты и явления, а педагогические идеи, теории обучения и воспитания студентов. рефлексивность, гуманизм, направленность в будущее и ясное понимание средств, необходимых для профессионального совершенствования и развития личности студента, являются характерными свойствами интеллектуальной компетентности преподавателя.

Основное содержание педагогической профессии составляют взаимоотношения с людьми. Деятельность других представителей профессий типа «человек-человек» также требует взаимодействия с людьми, но здесь это связано с тем, чтобы наилучшим образом понять и удовлетворить запросы человека. В профессии же педагога ведущая задача – понять общественные цели и направить усилия других людей на их достижение.

4. моделирование в учебном процессе ситуаций самостоятельной познавательной деятельности с целью развития интеллектуально познавательных умений: поисковые, лингвистические, информационно аналитические, креативные, рефлексивные.

Как известно, моделирование – это исследование объектов познания на их моделях; построение моделей реально существующих предметов и явлений. Эта технология может применяться на различных этапах обучения иностранному языку в высших учебных заведениях. Она способствует развитию навыков устной и письменной речи, расширяет словарный запас и лингвистический кругозор учащихся всех возрастных звеньев. Большим плюсом ситуативного моделирования является тот факт, что оно готовит учащихся к общению на иностранном языке в различных жизненных обстоятельствах. Эффективными видами моделирования для развития опознавательных умений является **ситуативное моделирование** – создание

ситуаций речевого общения на определённую тему. Ориентиром в организации обучения служат естественные речевые ситуации (ЕРС), а основным средством – упражнения, закрепляющие необходимый языковой материал (конструкции, слова, выражения) и учебные речевые ситуации (УРС), то есть задания, моделирующие жизненные обстоятельства. Чтобы приблизить условия УРС к условиям реального общения и, таким образом, подготовить студентов к возможным в их жизни ЕРС, необходимо определить черты реального общения:

1. реальные жизненные обстоятельства;
2. заинтересованность говорящих в содержании разговора;
3. необходимость вести в разговор на ИЯ, иначе информация не может быть получена.

Например, находясь в чужой стране, человек ищет в городе улицу, на которой расположен его отель (гулял и заблудился); ему приходится обращаться к прохожим, задавать им вопросы, выслушивать и понимать их ответы. Итак, **реальность ситуации (1)**. Здесь могут быть предложены следующие задания: «В магазине» - разыграть диалог между продавцом и покупателем, между двумя покупателями; «В больнице» - между врачом и пациентом; «В библиотеке»; «В очереди к билетной кассе». Более близки к реальному общению те УРС, в которых содержание не надо придумывать и не требуется воображать себя в чьей-то роли. Например, расскажи о себе и своей семье, увлечениях, семейных традициях. Но в этом случае нет новизны, так как одноклассникам эти факты известны. Ситуацию можно повернуть так, чтобы разговор шёл с новым студентом-иностранцем, поступившим в данный ВУЗ. Здесь будут соблюдены все условия.

(2) Интерес. Говоря о естественности УРС, следует отметить, что приближать их к условиям реального общения мы можем не только за счёт жизненных ситуаций, но и повышая новизну информации, возбуждая интерес к ней.

Чтобы заинтересовать студентов, педагог должен время от времени рассказывать им что-нибудь занимательное, иногда даже интригующее. Так, можно начать урок с фразы, которая вызывает множество вопросов, например: «вчера моя кошка меня сильно удивила», «вчера на улице встретила мальчика, не помню, как звать, он учился в вашем классе в прошлом году», «когда шла в школу, увидела интересную машину, но не рассмотрела марку». Как правило, такие реплики не остаются без внимания. Учащиеся активно вступают в беседу, задают вопросы. Сложность состоит в том, что учащиеся не всегда справляются с подбором нужной лекции на ИЯ и моя задача вовремя подсказать им слова и выражения. Главное правило: при выполнении речевых заданий не следует останавливаться для разбора ошибок, их надо просто исправлять. Если какая-нибудь ошибка часто повторяется следует взять её на заметку и на последующих уроках провести необходимые упражнения по избежанию повторения данной ошибки.

(3) Необходимость говорить на ИЯ. Это достижимо в заданиях, предполагающих иностранного получателя информации. Например, предлагается написать письмо иностранным школьникам, рассказать им о своём городе, расспросить об их жизни.

Задания с соблюдением всех трёх условий:

1. составить рассказ для передачи по электронной почте;
2. подготовить экскурсию по городу для интуристов;
3. ситуация: приехавшая из Англии мама с ребёнком должна на некоторое время отлучиться, и просит присмотреть за малышом, который ни слова не понимает по-русски. Эта ситуация хороша на любом этапе изучения ИЯ.

Следующую возможность для приближения речевых ситуаций к условиям реального общения представляет прослушивание сообщений, содержащих новую информацию. Например, учащиеся получают такое

задание: «прослушайте сводку погоды на завтра, и скажите, какая погода будет завтра в Бирмингеме».

Во всех случаях, когда имеет место прослушивание, элемент речевого общения всегда налицо. Задача учителя приблизить ситуацию к реальной жизни. С помощью вопросов, предложенных учителем или более сильными учащимися, беседа по прослушанному должна носить характер обсуждения и не превращаться в рассказ.

Задача педагога создать такие условия на своих занятиях, чтобы у студента возникло желание учиться, саморазвиваться и самосовершенствоваться. Формировать мотивацию нужно посредством психологически продуманных приемов и методов.

Задачей педагога является направить студента из попустительского и безразличного отношения к учебе к осознанному и позитивно настроенному. Для реализации выше написанного, преподавателю нужно 37 аученных 37 овать прежние мотивы и простимулировать новые, положительные. Поощрение положительных проявлений эмоций должно поддерживаться, стимулироваться и помогать осознавать эти эмоции преподавателем в учебном процессе. Например, несложные задания, но при этом увлекательные, проявление искренних эмоций на занятиях самим педагогом и своим личным примером вдохновлять студентов для проговаривания их душевного состояния и переживания. Повышению мотивации учения также способствует поощрение и выделение активности студентов, особенно, если у них имеются креативные идеи, отличные от других сокурсников.

Выводы по 1 главе

1. На основе проанализированной литературы, можем сделать вывод, что в исследованиях отсутствует четкая терминология и общепринятое содержательное определение языкового барьера. В данной главе мы рассматривали различные точки зрения ученых и на основе этого создали обобщающую таблицу, что такое языковой барьер в понимании каждого из них и по каким критериям его определить.

2. Языковой барьер проявляется преимущественно в устной форме иноязычной речевой деятельности при этом барьер, препятствующий осуществлению иноязычного высказывания, практически не сказывается на порождении высказывания на родном языке в рамках учебного процесса.

3. Барьер в осуществлении устного иноязычного высказывания является мотивационным и (или) операционным затруднением учащегося и относится к учебным трудностям.

4. Устранение языкового барьера возможно при определённых педагогических условиях. Под **педагогическими условиями** мы понимаем образовательную среду, обеспечивающую возможность осуществления спонтанной речи в искусственно созданных коммуникативных ситуациях.

Глава 2. Экспериментальная работа по апробации разработанного комплекса упражнений и функционированию педагогических условий для преодоления языкового барьера

2.1. Организация экспериментальной работы

С 10 ноября по 21 декабря 2018 года нами проводилось исследование, посвященное проблеме преодоления языкового барьера у студентов неязыкового профиля обучения. В нашем случае, в качестве неязыкового факультета выступали факультет начальных классов. Специальность: начальное образование. Дошкольное образование Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. В исследовании приняли участие 30 студентов данного факультета 2 курса обучения. Наша задача была: подтвердить выдвинутую нами гипотезу и апробировать на практике разработанный комплекс упражнений, применяя описанные выше педагогические условия. Средний возраст студентов 19-20 лет.

Студенты данной группы при обучении иностранному языку делились на 2 подгруппы: по 15 человек в каждой. Группа работала по стандартной программе, следуя требованиям ФГОС ВО и рассчитанной на 1 час в неделю английского языка по учебникам В.Д. Аракина «Практический курс английского языка». Во время проведения эксперимента студенты продолжали обучаться по стандартной вузовской программе, используя тот же учебник под редакцией В.Д. Аракина.

Контрольная группа состояла из 15 студентов 2 курса факультета начальных классов. Специальность: начальное образование. Дошкольное образование. В данную группу входили студенты со средним уровнем подготовки по английскому языку (на основе результата предыдущего семестра обучения и проведенного нами тестирования). В этой группе проводились занятия по традиционной методике без применения дополнительных педагогических условий и упражнений. Были использованы стандартные задания, предлагаемые учебником.

Экспериментальная группа состояла из 15 студентов 2 курса факультета начальных классов. Специальность: начальное образование. Дошкольное образование. В данную группу входили студенты со средним уровнем подготовки по английскому языку (на основе результата предыдущего семестра обучения и проведенного нами входящего тестирования).

На подготовительном этапе эксперимента, нами был проведен социологический опрос для идентификации самых основных причин, мешающих свободному общению на иностранном языке. В результате опроса было установлено, что большинство студентов, изучающих иностранные языки, сталкиваются с языковым барьером: 86,4% респондентов ответили положительно на вопрос: «Присутствует или присутствовал ли у вас языковой барьер при изучении иностранного языка?», и лишь 13,6% дали отрицательный ответ (**Приложение 1**).

Во втором этапе опроса респондентам было представлено восемь причин языкового барьера. Участники опроса могли выбрать несколько вариантов или предложить свою идею.

В результате были установлены четыре основные проблемы:

1. Страх ошибки (боязнь сказать что-нибудь не так, показаться глупым или смешным) – 42 ответа (73,7%)
2. Небольшой словарный запас – 18 ответов (49,1%)
3. Страх не понять собеседника – 12 ответа (38,6%)
4. Волнение – 11 ответ (36,8%) (**Приложение 2**).

Для определения уровня владения иностранным языком на данном этапе был предложен тест по примеру ЕГЭ и оценочная шкала, опираясь на результаты данного теста, мы будем подбирать уровень сложности упражнений и заданий (**приложение 3**).

По результатам количественного анализа видим, что обе группы, в общем-то, однородны. Средний балл в группе ЭГ – 4,1, в группе КГ - 4,0.

Ранее нами было описано, что языковой барьер присутствует при диалогической и монологической речи. По результатам количественного анализа видим, что обе группы, в общем-то, однородны. Средний балл в группе ЭГ – 4,1, в группе КГ - 4,0.

На начальном этапе нашего исследования, необходимо было зафиксировать вербальные и поведенческие проявления данного барьера. Для этого нами были приглашены коллеги с нашей кафедры для объективной оценки и фиксации предложенных показателей у студентов на первом этапе исследования:

1. неспособность пользоваться в неподготовленной устной иноязычной речи грамматическими и лексическими структурами, ранее пройденными и закрепленными на занятиях иностранного языка.

2. неспособность адаптировать закрепленные лексические и грамматические правила в иноязычном общении. Эти показатели фиксировались как «количество ошибок»

3. Низкая степень свободы говорения на иностранном языке- это , прежде всего, проблемы с подбором лексических единиц и грамматических структур , паузы хезитации, сюда же относится неумение поддержать разговор, некоммуникативность и неинформированность высказываний, разговор заученными фразами-клише или заученными отрывками из текстов.

4. безынициативность в высказываниях

5. уклонение от общения, стараясь избежать взаимодействия как с группой, так и с преподавателем.

6. отрицательное эмоциональное состояние при общении со своей группой.

7. скованность позы.

8. монотонность, невыразительность речи (по сравнению с обычной реакцией этого же студента в другой иноязычной ситуации).

Задачей наблюдателя было фиксировать проявления каждого из приведенных в таблице 2 проявлений в процессе неподготовленной иноязычной коммуникации и заполнение подготовленного бланка (**приложение 4**). При помощи получившихся данных, нам удалось составить таблицу первичных данных ЭК и КГ по каждому этапу и впоследствии проследить динамику изменений.

В таблице приведены следующие параметры сравнения:

1. количество ответов в группе из 15 человек
2. количество завершенных предложений всех членов группы.
3. количество ошибок всех членов группы в процентном выражении к общему количеству завершенных предложений, принятому за 100%.

Количество пауз хезитации в ответах всех членов группы в процентном выражении к общему количеству завершенных предложений, принятому за 100%.

5. краткий ответ - краткий ответ в % выражении к общему количеству ответов в группе, принятому за 100%
6. расширенный ответ- 10 и более предложений, в % ном выражении к общему количеству ответов в группе, принятому за 100%
7. выражение оценки, отношения.
8. монотонность.
9. диалогичность, эмоциональность.
10. скованность поз и жестов
11. попытка уклонения от реализации устного общения
12. использование заученных фраз или фрагментов учебных текстов.

При проявлении одного из вышеперечисленных параметров, наблюдателю необходимо было зафиксировать в бланке данного студента знаком «+». Количество знаков в группе вычислялось в процентном выражении к общему количеству ответов, принятых за 100%.

Данное наблюдение и фиксирование результатов проводилось на первом этапе эксперимента и заключительном, с приглашением тех же наблюдателей, что и присутствовали на первом этапе эксперимента. В конце эксперимента были сравнены показатели начального и итогового этапа, а также с показателями контрольной группы в исходных условиях. Перед началом эксперимента, наблюдателям было объяснено, как пользоваться предоставленной таблицей и как подсчитывать результаты.

После проведения данного наблюдения, фиксирования и подсчетов, были получены следующие результаты (табл.3).

Также, студентам был предложен бланк для самоконтроля (**приложение 5**)

Первичные данные экспериментальной и контрольной групп на 1 этапе проверки гипотезы (**приложение 6**).

Темой для определения уровня всех вышеизложенных трудностей, была выбрана «Мое свободное время», т.к. на эти темы очень часто составляются топики, начиная с начальных классов школы. На наш взгляд, именно в этой теме студенты должны ориентироваться и проявить все свои языковые знания.

Анализ полученных результатов позволяет сделать следующие выводы: у большого количества студентов в обеих группах наблюдается низкая развернутость в высказываниях и его коммуникативность. По результатам первичного контроля делаем выводы, что в обеих группах показатели по всем вышеперечисленным критериям примерно одинаковые. По полученным результатам можно сделать вывод о схожести результатов, что и послужило условием для проведения эксперимента в данных группах.

Нами было принято решение о внесении коррективов в программу обучения иностранному языку с применением нашего комплекса. Контрольная же группа, в целях исследования, продолжает заниматься по той же программе.

Константами остаются следующие условия:

- изучение одинакового объема учебного материала;

- проведение единых контрольных проверок.

В ходе анализа учебника было выявлено что

- стереотипные задания, в которых задаются прямые вопросы, не предполагающие развернутого ответа;
- задания в разделах речевых упражнений даются без ввода в коммуникативную ситуацию.

Контроль, осуществляющийся в ходе эксперимента, был представлен в виде учета и анализа ошибок наблюдателями (экспертами) и самих студентов, которым необходимо было вести самоотчет (**Приложение 5**). Итоговый контроль предполагалось сравнивать с конечными показателями ЭК и КГ с их показателями на 1 этапе, а также

- с начальным уровнем группы;
- с результатом группы контрольного обучения.

Нормативность высказывания осуществлялась в основном за счет 44 заученных студентами фраз, клише и целых отрывков из учебных текстов.

Высказывания студентов не отличались диалогичностью. Скорее были монологичными, без яркой эмоциональной окраски и не предполагающие продолжение или заведение диалога. В высказывании было отмечено больше количеством ошибок, что, в свою очередь, порождало большие паузы хезиталии, незавершенность предложения логически.

Полный отказ от устного высказывания был как в КГ, так и в ЭГ, объясняли студенты это тем, что не знают, что и как сказать по заданной теме, а также боятся выглядеть смешными, если скажут что то неправильно.

Обобщая, делаем выводы, что в обеих группах были на 1 этапе были выявлены высокие показатели таких параметров как: неинициативность, паузы хезиталии, использование заученных фраз, отрицательное эмоциональное состояние, скованность.

Достижение, поставленной нами цели: преодоление языкового барьера путем применения комплекса упражнений, пед.условий и психологических приемов. Для преодоления языкового барьера были использованы ролевые

игры и кейс-стади, благодаря которым студент почувствует, что говорение на иностранном языке для него уже сейчас необходимый элемент для успешного развития как личности и специалиста, а в дальнейшем, станет еще более важным!

В экспериментальной группе предполагалось на занятиях спроектировать условия для преодоления языкового барьера посредством использования разработанного комплекса упражнений и педагогических условий, а также вспомогательных психологических приемов, т.к. языковой барьер находится на стыке нескольких дисциплин, таких как лингвистика и психология и для его преодоления необходимо использовать все аспекты дисциплин.

Материал, использующийся в упражнениях для преодоления языкового барьера, включал в себя такие принципы как:

1. доступность. В этой ситуации мы понимаем этот принцип как материал, подбираемый для реализации поставленных целей и задач, должен быть хорошо изучен и закреплён на практических занятиях по иностранному языку, т.е. у студентов уже должен быть опыт работы с этим материалом;
2. грамматическая, лексическая и фонетическая нормативность материала, т.е. студенты обладают знаниями, умениями и навыками для продуцирования устного иноязычного высказывания.
3. коммуникативность, предполагающая изучение и овладение языком в процессе общения, в центре которого - личность студента.

Предложенные нами задания побуждают студентов к говорению, потому что затрагиваются их жизненные ситуации, опыт и меж предметные связи.

В процессе обучения на данную группу оказывалось педагогическое воздействие, направленное на преодоление или минимизацию языкового барьера. К таким воздействиям может отнести: освоение психологического приема **самовнушения «памятка-ориентировка» (приложение 7),**

провоцирование устного говорения осуществлялось при помощи серий индивидуально-ориентированных вопросов, для распространённости высказывания. Нами применялась серия распространительно-поддержательного характера, подводя студента к логической завершенности высказывания. Для провоцирования устных высказываний на иностранном языке использовались ролевые игры и кейс-метод по заданной теме, а также психологическая памятка. Большую роль сыграл носитель языка, посещающий наши занятия (2 занятие, 5 и 6), т.к для студентов говорить с носителем языка - это было непривычно и очень волнительно. Однако, после того, как студенты смогли разговаривать с носителем, строить диалоги и полилоги между собой, в группе, им стало значительно легче. При устной беседе студенты признались, что после бесед с носителем языка. Разговаривать с одногруппниками на иностранном языке уже было совсем не страшно. Оказывается, как выяснили студенты, можно и не знать в совершенстве язык и при этом понимать носителя и самим доносить до него определенную информацию.

2.2. Реализация экспериментальной работы по преодолению языкового барьера

В ходе эксперимента необходимо было получить и проанализировать данные обеих групп по всем показателям на первом этапе и на последнем, завершающем, тем самым подтверждая либо опровергая эффективность работы созданного комплекса упражнений и предположенных нами педагогических условий.

Для погружения студентов в языковую среду, им был показан фрагмент из лекций TED на тему «Внешний вид молодого учителя». После чего студентам было предложено различные вопросы на данную тему: 1. Как вы считаете, может ли позволить себе учитель носить короткую юбку (выше колена) на работу в школу. Почему? 2. Яркие волосы – это хорошо или плохо? Почему? 3. Что лично для тебя значит идеальный образ внешнего

вида учителя начальных классов? 4. Что ты считаешь неприемлемым во внешнем, Будучи на работе? Почему? 5. Как ты относишься к введению формы для учителей? Стали бы вы носить ее, почему?

После завершения этого задания, студенты высказывались, что им не хватает лексики для выражения всех своих мыслей на иностранном языке. Почти все студенты признались, что памятка им очень помогла (**приложение 7)**)

На наш взгляд, для решения поставленных задач, нам необходимо было составить комплекс упражнений, направленный на минимизацию или полное снятие языкового барьера посредством использования психологических элементов, ролевых игр, кейс метода, общение с носителями языка и внеаудиторные мероприятия на иностранном языке при выдвинутых нами педагогических условиях. Ниже рассмотрены кратко каждый из видов игр и методов.

Ролевая игра – это вид драматического действия, участники которого действуют в рамках, выбранных ими ролей, руководствуясь характером своей роли и внутренней логикой среды обитания, а не внешним сценарием поведения. Как будут развиваться события, зависит от самих игроков.

Игра - это не что иное, как имитация определенной ситуации группой людей. Поведение каждого участника зависит от него самого, главное придерживаться роли определенного персонажа. В игре всегда есть мастер/наблюдатель/контролер (тот, то создал данную игру и руководит ею, следит за соблюдением правил и в некоторых случаях моделирует ход игры) и есть игрок (непосредственный участник самого процесса). В игры интересно играть всем с самого раннего детства. И сейчас, когда студенты - это уже сформировавшиеся личности, им по-прежнему очень интересно быть участниками игры, т.к. это ассоциируется с радостью, беззаботностью и чувством собственной значимости, ведь именно в игре у каждого члена игры есть определенная роль и в зависимости от того, как участник ее сыграет. Буден виден общий результат. Ролевая игра прекрасный способ

раскрепоститься в языковом и эмоциональном плане студентов неязыковых специальностей (и не только), т.к. это один из самых продуктивных и универсальных приемов обучения иностранному языку. Помимо вышперечисленного, благодаря ролевой игре можно объединить эмоционально коллектив и сблизить его и отрегулировать процесс самоуправления участников ролевой игры.

В процессе ролевой игры происходит совершенствование ненавязчивым образом диалогической речи у студентов, т.к. играть героя проще, чем быть самим собой. Ведь если допускается ошибка, то эта ошибка воспринимается, а не сама собственная, а ошибка твоего персонажа. Ролевую игру можно выстроить таким образом, что помимо диалогических навыков, будут формироваться и монологические. Для этого нужно распределить роли так, чтобы у участников были различные статусы. Мы в своем эксперименте использовали ролевые игры, где участники примерили на себя роли учителя, ученика, завуча, директора и родителя. При распределении ролей с разными статусами, у студентов появляется тот, кто имеет большее количество реплик и меньшее. Это хорошо работает, если в группе (паре) студенты с разными уровнями владения иностранным языком. Успешностью и практичностью ролевой игры служит наличие проблемной ситуации (желательно, связанной с проблемами студентов, близкой им по духу). Мы использовали ситуации очень типичные для школы, т.к. студенты, участвующие в нашем эксперименте – это будущие учителя начальных классов и на практике им уже удалось столкнуться со многими обыгрываемыми нами ситуациями, что вызывало бурю эмоций. А это как раз то, что способствует преодолению языкового барьера, т.к. запускается мотивационно-побудительный процесс и студент, играя конкретную роль, имеет возможность «выплеснуть» все свое эмоциональное состояние от лица персонажа на данную ситуацию. Ведь ролевая игра-это модель реального общения.

И еще одним ярким преимуществом ролевой игры является расширение ассоциативной базы в условиях реального применения

языкового материала, т.к. в игре каждая фраза предполагает описание ее и связывание с различными ситуациями. Благодаря такой «привязке», языковой материал прочно удерживается в памяти у студентов.

В нашем эксперименте мы использовали как контролируемые ролевые игры (на первом этапе), так и свободно ролевые (на заключительном этапе), когда студенты уже «освоились». Ролевые игры были как эпизодическими, так и длительными, т.к. у нас было очень ограниченное количество часов, выделенных на иностранный язык. В процессе выбранных нами игр, у студентов была возможность самостоятельно выбрать себе роль и проявить себя так, как они считали нужным, активизируя их. А так как нашей целью является выход студентов в свободное иноязычное говорение, преодолевая языковой барьер, то такая форма игры будет стимулировать их в большей степени.

На протяжении наших занятий, мы разработали и провели 2 длительные свободные игры, 3 ситуативные, кейс, посещены 2 мероприятия (внеаудиторные и внеурочные). В играх самим студентам предоставлялась возможность выбирать роль и примерное количество реплик, чтобы не терялся общий смысл игры. Разрешено было перевоплощаться из подручных средств (менять одежду, прическу, надевать различные аксессуары.) так, например, для изображения ролевой игры в ситуации, где необходимо было изображать родителя и завуча, студенты изображали завуча с «дулькой» на голове из волос и в очках- стереотип. А «мама ребенка» была самоуверенная и высокомерная. Именно такое представление сложилось у студентов о родителях после прохождения практики и общения с реальными родителями. Перед каждой игрой проводился ряд упражнений и заданий для активизации и закрепления ранее изученной лексики и грамматических конструкций. Подготовка к играм занимала от 5 до 20 мин, в зависимости от типа игры. Если это была ситуация разыграть встречу мамы с учителем начальных классов, имея определенную конфликтную ситуацию, то времени уходило от 4 до 7 минут.

Ролевая игра 1. **Украденный мобильник.**

Смысл игры: у ученика 2 класса украли мобильный телефон во время урока физкультуры. Ребенок подходит со слезами к учительнице и просит ее позвонить маме, в полицию, сам начинает искать. Задача студентов разрешить образовавшуюся неприятную ситуацию и помочь Ребенок отыскать телефон свой, используя лексику урока.

Роли и ролевые действия:

- учитель начинает поиски, опрашивая всех одноклассников, учителя физкультуры, дежурного учителя. Затем обращаясь и к полицейскому (здесь мы отработываем повелительное наклонение, различного рода обращения, вопросы с разными социальными статусами людей);
- одноклассники отнекиваются. Утверждая, что все были на уроке с пострадавшим и выполняли заданные им учителем упражнения, чтобы отвести от себя подозрения (монологичная речь, реплики восклицания и отказа, креативность мышления, аргументация ответа);
- сотрудник полиции подозревает всех по очереди, начинает по очереди допрашивать всех участников конфликта (отработка вопросов, анализ высказан реплик, скорость реакции, способность включиться в диалог или полилог в любой момент, без подготовки);
- дежурный учитель является связующим звеном, т.к. именно он отвечает сегодня за порядок в школе (лексика по отработки деловой речи, этикета и устройство школы - название кабинетов, предметов и т.д.);
- учитель физкультуры всячески пытается доказать, Что он весь урок был на виду у детей (лексика по теме «спорт и досуг»).

В конце игры преподаватель находит записку в портфеле у пострадавшего от мамы, что телефон он ему сегодня не дала в школу, т.к. там разрядилась батарея, и она не успела ее зарядить.

Соответственно, выясняется, что никто из подозреваемых не виноват. Но в процессе игры каждый участник должен был сформулировать свое

собственное мнение. Чтобы доказать остальным свою непричастность к происшествию. На данном этапе игра завершена. Проводится рефлексия, самоанализ и самооценка.

Цель данной ролевой игры: обработка речевых умений горения и аудирования по различным тематикам (инфраструктура, спорт, досуг).

Задачей ролевой игры было разыгрывание студентами спонтанного диалога (диалог - обмен мнениями, диалог – убеждение/побуждение, диалог-распрос) и монолога, а также совершенствование навыков аудирования, анализа информации, и нахождение решения, при этом убедительно аргументируя свой ответ на самые неожиданные фразы и предположения.

Большое количество участников позволяет задействовать одновременно всех студентов и знать, что каждый из них занят обдумыванием роли, точнее тем, как ее представить. Комплекс подготовительных упражнений, предшествующих игре №1 в **приложении 8**.

Ролевая игра 2. Как я провел зимние каникулы

Содержание игры: первое собрание учителей директором школы после долгих зимних каникул. Задача студентов, играющих роль учителей, рассказать о разных странах и местностях, где они побывали в эти новогодние каникулы (предполагается, что студенты будут рассказывать о разных странах или уголках нашей страны), с какими людьми они столкнулись, каких социальных статусов населения. Данная игра была задана участникам для подготовки на дом, т.к. на занятии очень ограниченное количество времени. Задача студентов – найти дома интересную информацию о выбранном ими месте отдыха.

Роль и ролевые действия: «отдохнувшие учителя» выбирают себе роль какого именно предметника они будут играть и как предпочитают отдыхать (активно или пассивно) и в каком месте они отдыхали. Объясняя при этом, Чем обусловлен их выбор. Директор школы задает им различные

вопросы, преследуя цель выяснить, как отдыхает его коллектив, т.к. сам не может определиться, куда же поехать отдыхать в приближающийся отпуск.

Данная игра проводилась в течение целого занятия (не считая подготовки домашней и объяснения ролей и сути на предыдущем уроке). Данная игра имеет свободный характер общения, здесь студентам даются «карты в руки», где они могут смело помечтать и представить себя в тех местах, в каких еще не бывали или же наоборот вспомнить те места, о которых думают с ностальгией. В игре четко виден самостоятельный поиск информации, развитие дружеских отношений участников игры.

Цель данной игры: отработка речевых умений говорения и аудирования по тематике культуры, искусства и развлечений.

Задача игры: усовершенствовать умения монологической и диалогической речи, навыков аудирования и выявления главного в большом потоке информации, быстрая реакция на меняющийся темп и ход игры. В этой игре мы используем и монолог - описание (при описании места, достопримечательностей, людей, там проживающих, природы), и диалог-распрос (об особенностях жизни местного населения той страны или местности, уточняющие вопросы о достопримечательностях, исторических памятниках).

Комплекс подготовительных упражнений, предшествовавших игре №2, представлен в **Приложении 9**.

На данном занятии неожиданностью для студентов было присутствие носителя языка. Он выступал в роли нового учителя, прибывшего из другой местности, и интересовался у студентов, кто куда ездил, как отдохнул, что узнал и просил совет, стоит ли ехать туда в ближайшее время и что там посмотреть, а также просил рассказать о местности, где они живут.

Пока гость не был представлен, студенты спокойно реагировали на него, но, как только им стало известно, что это носитель изучаемого языка, они стали теряться, волноваться, вести себя неуверенно. Но это и было целью

приглашения гостя: проверить, смогут ли преодолеть барьер языковой студенты и рассказать свою информацию. Назвать их речь неподготовленной сложно, ведь информацию они черпали из источников дома, у них была возможность отрепетировать свое слово. Но игра, есть игра, она может пойти по сценарию, который задаст кто-то неожиданно из участников. Так случилось и в нашем случае. Игра шла по сценарию, представленному на прошлом занятии, но появился новый участник-учитель из другой местности, который играет носителя языка и все поменялось. Ведь студенты не были готовы к тому, что их будут спрашивать дополнительно о чем-то, кроме подготовленной ими темы, например, о местности проживания, о ее недостатках и достоинствах, об особенностях местной культуры и людей, деликатесах и культурных местах. Носитель языка не знал уровень каждого студента, но был предупрежден, что занятия проходят 1 раз в неделю и по проведенному тесту знания у студентов на уровне А2- В1.

После первых минут паники студентам было предложено прочесть памятку, лежавшую у них на столах для придания себе уверенности, пройти ряд подготовительных упражнений, освежив лексику и лексические конструкции по теме «Путешествие» с помощью приложения «Лингвалео» и приступить к игре. По наблюдениям внешне за студентами было видно, как им дискомфортно, когда именно с ними разговаривает носитель. Но как только были сказаны ими первые фразы и они увидели, что поняты и понимают то, что говорит им представитель иной культуры, ситуация в группе улучшилась. Ролевая игра приняла обычный темп. Носитель английского языка задавал вопросы, связанные с жизнью в нашем городе, расспрашивал ориентир достопримечательностей, о вкусной уличной еде и ценах в кафе и ресторанах. Вопросы задавались им в случайном порядке, что держало всех студентов в тонусе, не давая расслабиться по принципу: все, я выступил, можно отдыхать. В конце игры студенты ощущали себя легко и были горды тем, что сделали первый шаг к свободному говорению.

Так же на наших занятиях мы разыгрывали разные ситуации, практически не требующие подготовки. На такие темы как «Учитель и родитель, недовольный поставленной оценкой», «Учитель и завуч, спрашивающий, почему с приходом молодого специалиста у учеников есть текущие плохие отметки», «Учитель начальных классов и учитель средних классов, принявший пятиклассников с вопросом, почему ученики так плохо себя ведут?». Данные мини-игры ролевые, в силу ограниченного времени, обыгрывались не всеми участниками группы, а лишь выборочно. Давалась тема, студенты разделяли между собой роли, и отводилось время на подготовку 5 минут, чтоб был обговорен ход игры, но не было времени искать фразы, заучивать и записывать их. Разыгрывать роли выходили студенты, максимально приближаясь к естественной ситуации, т.е. разрешалось выходить за дверь, стучать, сидеть за партами или же, наоборот, обоим стоять. Спрашивалось, в зависимости от дальнейшего темпа работы, от 1 до 3 пар.

Почти на каждом занятии в экспериментальной группе мы старались создать условия максимального говорения и аудирования. По признанию студентов это было очень сложно, т.к. лексику прошли и уже давно забыли, а тут постоянно нужно что то вспоминать, при этом времени на доучивание нет, а темы разнообразные.

Следующий вид упражнений для преодоления языкового барьера - это использование метода кейсов. Нами был проведен единственный кейс, т.к. время было крайне ограничено, а подготовка к кейсу занимает достаточно большой объем времени. Рассмотрим кратко понятие кейс-метода. Кейс – метод – это метод активного обучения на основе реальных ситуаций. В переводе с английского языка «case» - случай, а «case – study» - это обучающий случай. Термин «кейс-метод», «кейс-технология» в переводе с английского как понятие «case» означает:

- 1 – описание конкретной практической ситуации, методический прием обучения по принципу «от типичных ситуаций, примеров – к правилу, а не

наоборот», предполагает активный метод обучения, основанный на рассмотрении конкретных (реальных) ситуаций из практики будущей деятельности обучающихся, т.е. использование методики ситуационного обучения «case – study»;

- 2 – набор специально разработанных учебно-методических материалов на различных носителях (печатных, аудио-, видео- и электронные материалы), выдаваемых учащимся (студентам) для самостоятельной работы.

Отличие кейса от проблемных ситуаций в том, что кейс не предлагает конкретную готовую проблему, студентам самим необходимо ее вычлнить и найти различные пути решения. Кейс представляет собой реальную жизненную ситуацию, описание которой отражает какую-нибудь практическую проблему. В идеале проблема не должна иметь однозначного решения. Метод представляет собой специфическую разновидность исследовательской технологии, т.е. объединяет в себе операции исследовательского процесса и аналитические процедуры. Кейс выступает как технология коллективного обучения, которая интегрирует технологии развивающего обучения, включая процедуры индивидуального, группового и коллективного развития, формирования определенных личностных качеств обучаемых.

Кейс должен отвечать следующим условиям:

- наличие реально существующей группы людей, организации, на основе которой разработана ситуация;
- определенная хронология событий, временные рамки,
- наличие реальной проблемы, конфликта,
- ситуация должна быть представлена в «событийном» стиле, где отражены не только события, но и персонажи, их действия, поступки;
- действие, разворачивающееся в кейсе, должно содержать интригу.

Кейсы классифицируются на:

- практические кейсы. Данные кейсы как можно реальнее должны отражать вводимую ситуацию или случай;
- обучающие кейсы. Основной задачей их выступает обучение;
- научно-исследовательские кейсы, которые ориентированы на включение ученика в исследовательскую деятельность.

На самом деле каждый кейс несет в себе обучающую функцию, только степень выраженности всех оттенков этой функции в различных кейсах различна.

Целью использования именно кейс технологии было активизировать студентов к самостоятельной добыче знаний и активному размышлению.

Если ролевые игры, проводимые нами, были больше педагогической тематики, то кейсы - программной темы, т.к. эксперимент не должен был затормаживать налаженный учебный процесс у студентов.

По завершению блока по теме «ЕДА», нами был подготовлен и проведен исследовательский кейс. Кейс является завершающим этапом изучения раздела «Национальные обычаи» рабочей программы по английскому языку, содержащего такие темы как «В ресторане», «Британская кухня», «Американская кухня», «Русская кухня», «Кулинарные рецепты», «Основные принципы здорового питания». При изучении темы «Основы здорового питания» обучающиеся ознакомились с текстами “Eating for Good Health” и “Vegetarianism”, изучили лексику по теме “Healthy Food” и выполнили ряд лексико-грамматических заданий. /В.Д. Аракин Практический курс английского языка . 2 курс. Учеб. Для пед.вузов. – М.: Гуманит.изд. центр «Владос», 2001. – С.55-62/.

С целью поддержания мотивации изучения английского языка преподавателем было предложено проблемное направление следующего занятия: “Vegetarianism” («Вегетарианский образ жизни»). Обучающиеся после обсуждения самостоятельно задали проблему “Advantages and

Disadvantages of Being a Vegetarian” («Преимущества и недостатки вегетарианского образа жизни»)

В качестве примера, иллюстрирующего порядок работы над кейсом, приведен ход занятия, рассчитанного на 3 академических часа (табл.4)

Таблица 4.
Порядок работы над кейсом

№ этапа	Порядок работы	Время, мин.
1.	Организационная часть. Выдача кейса.	5
2.	Ознакомление с текстом кейса. Деление на подгруппы. Работа обучающихся в подгруппах, представление результатов исследования в виде диаграмм (таблиц, схем и т.п.).	30
3.	Анализ кейса. Сравнение полученных результатов исследований в подгруппах.	10
4.	Просмотр видеоматериалов (фотографий, мультимедийных презентаций, прослушивание аудиозаписей). Дискуссия (коллективная работа).	45
5.	Выдвижение решения/альтернативных решений данной проблемы.	35
6.	Обобщающее выступление преподавателя (обобщение результатов, подведение итогов)	5
7.	Оценка обучающихся преподавателем по системе оценивания, которая предъявляется в начале занятия.	5

На данной таблице видно, какие этапы отражены в данном кейсе и сколько по времени какой этап занимает.

Студенты экспериментальной группы работали над данным кейсом на протяжении 3 занятий, включая домашние задания, где необходимо было ознакомиться с предложенными в данном кейсе статьями и научными

исследования американских ученых. Полный объем кейса предоставлен в описании **приложения №10**.

На завершающем этапе проведения кейса наше занятие также проходило в присутствии носителя языка. На этот раз, реакция студентов уже была менее выражена, чем при первой встрече. Хотя, скованность по-прежнему, проявлялась в невербальных знаках поведения.

За время проведения кейса были отмечены положительные изменения в отношении студентов в подготовке к занятиям по иностранному языку. Самооценка студентов повысилась, т.е. они искали материал в англоязычных источниках и понимали его, обсуждали, как могли, на своем уровне, данную тему на английском языке, что не может не сказаться как позитивный момент в обучении. Отмечалось, что трудно с лексической точки зрения работать с аутентичными статьями, однако прекрасное чувство возникало, когда в этих статьях находились знакомые фразы, выражения. Это придавало уверенности, что не зря учили данную лексику. После завершения кейса, владея большим объемом информации по теме, большинство студентов приняло решение все-таки остаться мясоедами, что крайне удивило иностранного гостя.

Темы для ролевых игр и кейс стадии выбирались с учетом пройденной лексики и грамматики, таким образом, закрепляя изученный материал в памяти и используя на практике. Перед каждой игрой отводилось время для упражнений на повторение профессиональной лексики, изучаемой по учебнику, с целью ее закрепления для более уверенного использования ее в процессе игры.

Мы с студентами экспериментальной группы посетили два внеаудиторных мероприятия на иностранном языке:

1. Просмотр фильма на английском языке в кинотеатре «Знамя» в рамках проведения программы «Юмор 60ых годов» с последующим обсуждением на иностранном языке.

2. Языковые курсы Planet English приглашали всех желающих посетить форум «Образование и карьера за рубежом» 27 ноября с 11 до 17 часов в отеле «Radisson Blu», где также выступали представители различных американских, канадских и китайских университетов. Все спикеры говорили на английском, изучаемом нами языке. У студентов была возможность попрактиковать свои активизированные на занятиях знания и умения. Данное мероприятие мы посещали всей группой в 28 человек (2 болели).

2.3. Анализ результатов экспериментальной работы

По завершению нашего эксперимента, на протяжении которого мы максимально старались использовать наш комплекс упражнений для устранения языкового барьера или его минимизации, нами был проведен контрольный тест с целью выявления положительной/отрицательной динамики в процессе преодоления языкового барьера у студентов экспериментальной группы. Для этой цели мы использовали тему «Мое свободное время». Для объективности результатов, были приглашены коллеги, проводящие фиксацию полученных данных. Результаты проводились как в контрольной группе, так и в экспериментальной группе. Коллегами было отмечено, что в экспериментальной группе, по сравнению с начальным экспериментом, чаще слышалась диалогическая речь. Возросла полемичность высказываний, когда студенты не просто высказывались по теме, а ссылались на выступления других учащихся, выражая согласие или несогласие, давая свою оценку. Высказывания студентов стали более эмоциональными, сократилось количество монологических ответов. Студенты строили несложные фразы, но говорили как могли, при этом не использовали закрытых поз тела. Количество завершенных предложений приятно удивило экспертов. Предложения были не сложны по своей структуре, но логично построены и завершены. Заметно возросшего языкового и лексического уровня наблюдатели не отметили. Анализируя самоотчеты студентов, мы заметили, что свое говорение они уже оценивала

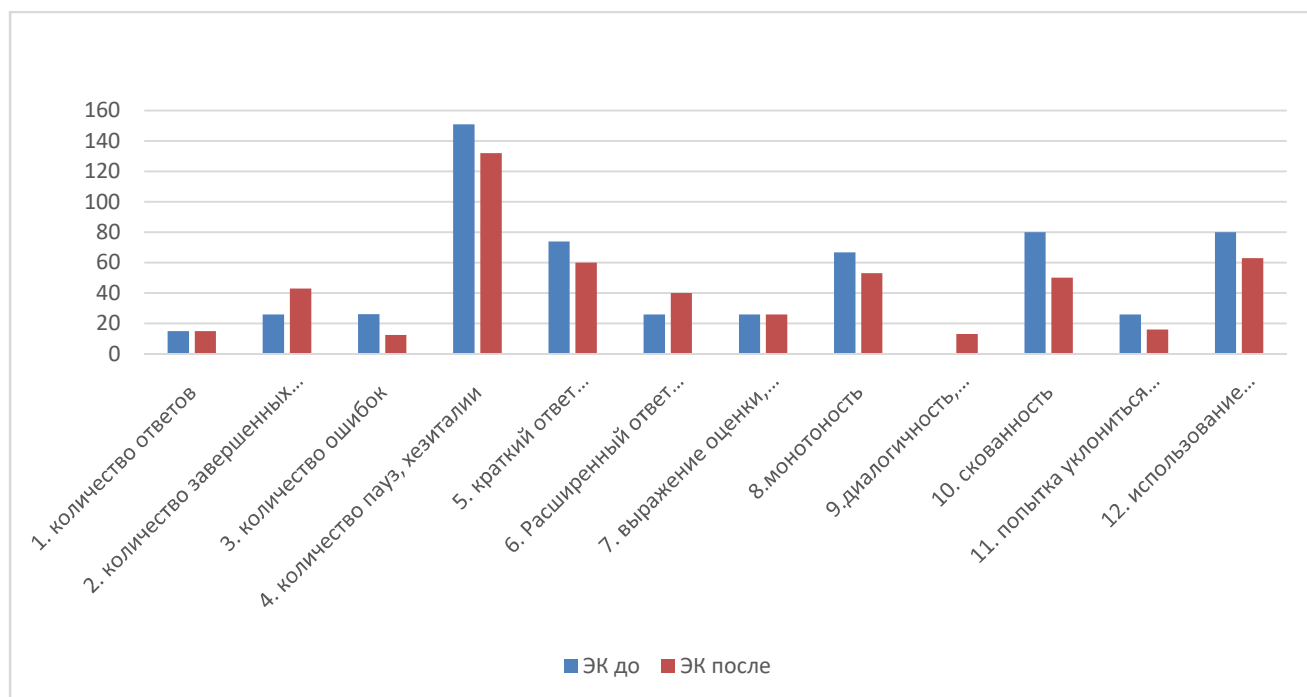
как «более свободное», не вызывающее отрицательного отношения при высказывании.

В контрольной группе студентами были показаны сравнительно низкие результаты. Студенты по-прежнему пытались выстроить красивые предложения, как на родном языке, а также сложные предложения. После нескольких неудач, предпочитали молчать и далее не вступать в диалог. В контрольной группе также наблюдалась скованность и психологический дискомфорт. Фразы состояли в большинстве своем из заученных отрывков текста. При беседе мы выяснили, что так им комфортнее, когда они используют заученные отрывки, т.к. там уже правильная конструкция и не будет ошибки. Также, нами были проведены аналогичные тестирования (по критериям языкового барьера и самоконтроль) и были получены следующие результаты (**приложение 11**). Сравнивая начальный и конечный результат КГ (**приложение 12**), мы видим, что изменения в показателях тоже есть, но не так в таком количестве, менее ярко выраженные. Особенно это видно по таким критериям как: монотонность, диалогичность и скованность. По этим показателям ярко выраженный результат. Что доказывает эффективность работы наших упражнений и создание выдвинутых педагогических условий.

Страх сделать ошибку по-прежнему остался в обеих группах, но в экспериментальной был менее выражен. Самоотчеты в контрольной группе показали, что студенты по-прежнему переживают перед тем, как построить высказывание на иностранном языке и произнести его вслух. Выражались такие мнения, что они неспособны красиво и доступно высказаться на иностранном языке и если не вспоминали заученных из текстов фраз и выражений, то предпочитали вновь отмалчиваться и уклоняться от высказываний. Мы понимаем, что невозможно добиться блестящих результатов нашего эксперимента, имея в распоряжении 1 час в неделю иностранного языка. Ниже представлена **диаграмма 1**, наглядно демонстрирующая изменения показателей по всем критериям оценивания ЭГ до начала эксперимента и после.

Диаграмма 1

Изменения показателей в контрольной группе до и после начала эксперимента



В представленной диаграмме наглядно видно, что наблюдается положительная динамика в экспериментальной группе.

Лист самоанализа, заполняемый студентами, значительно отличался на первом и заключительном этапе нашего исследования. Если на первом этапе студенты писали, что у них большие паузы в ответе, потому что они не всегда знали, что сказать, но считали, что, если уровень языка не соответствует их идеальному, то лучше промолчать. Такую речь, по их мнению, иностранец не поймет. Но, убедившись на практике, что можно разговаривать на иностранном языке и не владея им на высоких уровнях. Студенты перестали так стесняться и пробовали говорить все, что у них есть в голове, выразить старались свои мысли, донести смысл, отсюда и не сильно уменьшившееся количество в столбце «ошибки», т.к. студентам было сложно активизировать одновременно свои мысли, выстраивая их на иностранном языке и применяя сложные грамматические конструкции. Целью нашего

исследования было доказать, что при устранение языкового барьера способствует свободному общению на иностранном языке, вне зависимости от уровня этого языка.

Последние сравнение результатов были проведены по показателям КГ и ЭГ после нашего исследования. Результаты представлены в **приложении 13**. Из показателей данной таблицы наглядно видно, что наблюдается значительный разрыв в показателях контрольной и экспериментальной групп практически по всем показателям.

К сожалению, говорить о полном устранении языкового барьера по всем показателям мы не можем. Предполагаем, что это связано с недостаточной длительностью эксперимента.

Выводы по 2 главе

Нами был проведен эксперимент по преодолению языкового барьера у студентов неязыковых факультетов (в нашем случае это был факультет учителей начальных классов, специальности. Начальное образование. Дошкольное образование 2 курса при помощи упражнений и педагогических условий, представленными нами ранее 1 главе данной работы.

Для фиксации результатов были приобщены коллеги из нашей кафедры для объективности оценки результатов и ответов студентов. Необходимо было оценить речь студентов по 12 показателям и фиксировать ответы каждого студента в специальный бланк ответов, представленный в приложении 6. В свою очередь, студенты также проводили самоконтроль, используя разработанный бланк самоконтроля (**приложение 5**) на начальном и конечном этапе нашего эксперимента. Результаты показали, что разработанный нами комплекс дает положительные результаты. Мы считаем, что немаловажную роль сыграла роль носителя языка и внеаудиторных занятий, где студенты смогли выйти за рамки привычной и комфортной им аудитории и использовать имеющиеся знания в свободном общении с носителями языка и между собой. Заметно уменьшилась скованность при говорении на иностранном языке у студентов контрольной группы, сократились паузы хезиталии, что делает речь плавной и приятной на слух. Отмечена положительная реакция студентов на темы, затрагивающие их профессиональные и личные интересы. Эти близкие им темы способствовали развитию навыков говорения в свободном, неучебном общении.

При использовании нашего комплекса у студентов формируются важные для будущего специалиста умения, такие как: вести беседу на иностранном языке, дискутировать, высказывать и отстаивать свою точку зрения, публично выступать на иностранном языке. Умение воспринимать информацию устно и вычленять главное, необходимое для продолжения беседы и его развития. И одно из важных качеств для современного

специалиста - это самоанализ, взгляд на себя со стороны, вера в то, что заговорить на иностранном языке можно абсолютно на любом уровне его владения.

Заключение

В процессе работы над выпускной квалификационной работой «Преодоление языкового барьера у студентов неязыковых факультетов» мы доказали, что затронутая в работе проблема имеет острую современную актуальность.

Изучив психолого-педагогическую и методическую литературу по исследованной нами теме, а также проведя опытно-экспериментальную работу по наблюдению за динамикой успешности использования предложенного нами комплекса, состоящего из ролевых игры, метода кейса и психологического настроения, нами был сделан вывод, что если систематически использовать составленный нами комплекс упражнений на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах, то процесс обучения будет протекать наиболее эффективно.

Нам удалось разработать и успешно апробировать комплекс упражнений для преодоления языкового барьера в процессе осуществления иноязычной коммуникации у студентов, обучающихся по специальности «Начальное образование. Дошкольное образование» 2 курса ЮУрГГПУ. Эмпирическим путем доказали, что следуя выдвинутыми нами педагогическим условиям (Организация иноязычной среды в искусственных условиях проведения занятий, обеспечение ситуации успеха для повышения мотивации у студентов, доброжелательное отношение педагога к студентам и моделирование в учебном процессе ситуаций самостоятельной познавательной деятельности с целью развития интеллектуально познавательных умений: поисковые, лингвистические, информационно аналитические, креативные, рефлексивные) преодоление языкового барьера проходит значительно быстрее и комфортнее для всех участников данного эксперимента.

Было проанализировано состояние изученности проблемы языкового барьера в осуществлении учебной деятельности, в том числе возникающей в

процессе осуществления иноязычной коммуникации при обучении иностранному языку. Исследовав теоретическую базу, пришли к выводу, что на данном этапе изучения проблемы языкового барьера, не существует единого мнения, что это такое, а также не определено, к какой науке следует отнести данное явление. Множественные точки зрения различных ученых, занимающихся данной проблемой, были проанализированы, систематизированы и составлены в единую таблицу, представленную нами в 1 части исследования. На наш взгляд, нам показалось интересной гипотеза, выдвинутой О.М. Локша о том, что языковой барьер возникает при соединении психологического и лингвистического полей вследствие незнания/недостаточного знания или неиспользования практических норм иностранного языка. Были выявлены причины возникновения языкового барьера, препятствующего иноязычной коммуникации. Как выяснилось, данные причины провоцируются 2 факторами: лингвистическим и психологическим.

На практике было доказано, что устранение причин языкового барьера позволяет успешно осуществлять иноязычную коммуникацию в процессе учебной деятельности. Эмпирическим путем выявлено, что процесс преодоления языкового барьера у студентов неязыкового профиля основан на формировании мотивации к изучению иностранного языка, связанной с перспективой использования языка для решения профессионально коммуникативных задач и применение разработанного комплекса позволяет снизить языковой барьер.

Мы доказали, что преодоление языкового барьера у студентов вузов, обучающихся по неязыковым специальностям и направлениям подготовки в обучении иностранному языку будет эффективным, если: осуществляется процесс мотивации обучения преодоления языкового барьера; стимулируется процесс формирования умений диалогической и монологической речи в процессе преподавания иностранного языка; реализуются педагогические

условия функционирования разработанного комплекса упражнений по преодолению языкового барьера.

При решении кейса и разыгрывания ролевых игр, студенты на практике учились самостоятельно добывать знания из англоязычных источников, систематизировать их и применять найденную информацию на практике, а также уметь сформулировать и отстаивать свою собственную точку зрения по любому возникающему вопросу, как в учебной деятельности, так и в свободном общении на иностранном языке. Как и при изучении любого предмета, иностранный язык становится интересным лишь тогда, когда предмет интересен и проделываемой работе сопутствует успех, когда можно увидеть и услышать результат своих трудов. Мотивация повышается лишь тогда, когда студент на практике убеждается в умении использовать иностранный язык, даже не владея им на высоком уровне.

Подводя итог, резюмируем, что процесс обучения иностранному языку на неязыковых факультетах имеет свою специфику и требует постоянной мотивации. Для совершения устной иноязычной коммуникации, для устранения или минимизации языкового барьера необходимо систематически создавать студентам условия погружения в иноязычную среду и искать новые способы его преодоления и устранения, т.к. проблема, поднятая нами в исследовании, еще до конца не изучена.

Список литературы

1. Абрамова, И. Е. Обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей вне естественной языковой среды.
И. Е. Абрамова, Е. П. Шишмолина // Наука и Мир. – Волгоград, 2014. – Т. 3. – № 2 (6) . – С. 12-14.
2. Алхазидзе, А. А. Психологические основы обучения устной иностранной речи / А. А. Алхазидзе. – Тбилиси: Ганатлеба, 1974. – 160 с.
3. Артемов, В. А. Психология обучения иностранным языкам / В. А. Артемов. – М.: Просвещение, 1960. – 230 с.
4. Беляев, Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – М.: Просвещение, 1965. – 227 с.
5. Берман, И. М. Методика обучения английскому языку в неязыковых вузах / И. М. Берман. – М.: Высшая школа, 1970. – 230 с. 196
6. Блинов, В. И. Методика преподавания в высшей школе : уч.-прак. пособие / В. И. Блинов, В. Г. Виненко, И. С. Сергеев. – М.: Изд-во Юрайт, 2015. – 315 с.
7. Витлин. Ж. Л. Обучение взрослых иностранному языку : Вопросы теории и практики / Ж. Л. Витлин. – М.: Педагогика, 1978. – 176 с.
8. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2004. – 192 с.
9. Гез, Н. И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований / Н. И. Гез // Иностранные языки в школе. – М., 1985. – №2. – С. 17-24.
10. Горбунова, Н. В. Программа «Speak Dating» разрушает языковые барьеры / Н. В. Горбунова // Наука и общество. – Саратов, 2012. – № 1. – С. 208-212.
11. Городецкая, И. Е. Суть языкового и культурного барьеров / И. Е. Городецкая // Основные направления развития научного потенциала:

теория и практика : Материалы шестой международной заочной вэб-конференции / Ред. колл. : Л. М. Митрофаненко, И. И. Лизенко, Л. Ю. Зиновьева. – Ставрополь, 2012. – С. 41-43.

12. Дианова, Е. М. Ролевая игра в обучении иностранному языку (обзор зарубежной методической литературы) / Е. М. Дианова, Л. Т. Костина // Иностранные языки в школе. – М., 1988. – № 3. – С. 90-92.

13. Дударева, Н. А. Интернационализация российской системы высшего образования: экспорт образовательных услуг (по материалам всероссийского совещания проректоров по международной деятельности, Москва 2009) / Н. А. Дударева // Вестник Ивановского государственного энергетического университета. – Иваново, 2010. – № 1. – С. 81-84.

14. Епифанова, М. П. Объективные и субъективные трудности в овладении устной иноязычной речью студентами неязыковых вузов / М. П. Епифанова // Вестник Астраханского государственного технического университета. – Астрахань, 2006. – № 5. – С. 205-209.

15. Жданов, С. А. Система отечественного высшего образования в РФ и проблема увеличения экспорта образовательных услуг / С. А. Жданов // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. – Волгоград, 2013. – № 4 (25). – С. 328-331.

16. Загорулько, Л. П. Языковое образование в условиях глобализации / Л. П. Загорулько // Философия образования. – Новосибирск, 2010. – Т. 33. – № 4. – С. 249-256.

17. Зангиева, З. Н. Формирование навыков межкультурной компетенции в условиях неязыкового вуза / З. Н. Зангиева, Б. Ф. Цховребова // Гуманитарные и социальные науки. – Ростов-н/Д., 2014. – № 2. – С. 555-558.

18. Зеер, Э. Ф. Модернизация профессионального образования: компетентностный подход: Уч. пос / Э. Ф. Зеер, А. М. Павлова, Э. Э. Сыманюк. – М.: МПСИ, 2005. – 216 с.

19. Зимняя, И. А. Индивидуально-психологические факторы и успешность научения речи на иностранном языке / И. А. Зимняя // Иностранные языки в школе. – М., 1970. – № 1. – С. 37-46.
20. Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1978. – 159 с.
21. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 220 с.
22. Ильин, Е. П. Мотивация и мотивы: Уч. пос. / Е. П. Ильин. – СПб.: Питер, 2002 – 512 с.
23. Кабардов, М. К. Языковые и коммуникативные способности и компетенция / М. К. Кабардов, Е. В. Арцишевская // Вопросы психологии. – М., 1996. – № 1. – С. 43-48.
24. Кадникова, О. В. Значение языковой подготовки при формировании профессиональной компетентности будущего специалиста / О. В. Кадникова // Социогуманитарный вестник. – Кемерово, 2015. – № 1 (14). – С. 3-7.
25. Каскевич, А. А. Исследование языкового барьера среди студентов в процессе изучения иностранного языка / А. А. Каскевич // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск, 2012. – № 6 (37). – С. 168-170.
26. Каскевич, А. А. О результатах исследования языкового барьера среди студентов технического вуза / Вестник Красноярского государственного аграрного университета. – Красноярск, 2012. – № 11. – С. 256-259.
27. Каскевич, А. А. «Языковой барьер» как психологический феномен. / А. А. Каскевич // Научные труды SWorld. – Иваново, 2010. – Т. 24. – № 1. – С. 5-8.
28. Кащеева, А. В. Роль иностранного языка в процессе подготовки студентов к профессиональному самосовершенствованию / А. В. Кащеева // Мир образования - образование в мире. – М., 2014. – № 3. – С. 134-140.

29. Китайгородская, Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам / Г. А. Китайгородская. – М.: Высшая школа, 1982. – 522 с.
30. Коваль, А. П. Языковой барьер: мифы и реальность / А. П. Коваль // Аграрный вестник Урала. – Екатеринбург, 2005. – № 1. – С. 51-53.
31. Копылова, С. С. Языковой барьер в деловом общении и бизнесе / С. С. Копылова // Социально-экономические явления и процессы. – Тамбов, 2012. – № 5-6 (39-40). – С. 191-196.
32. Костюкова Т. А. Развитие иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыковых вузов / Т. А. Костюкова, А. Л. Морозова. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. – 119 с.
33. Краткий психологический словарь / Сост. Л. А. Карпенко; Под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского. – М.: Политиздат, 1985. – 431 с.
34. Крашенинникова, А. Е. Возникновение языкового барьера при изучении иностранного языка и пути его преодоления / А. Е. Крашенинникова // Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе. – Красноярск, 2014. – № 8. – С. 53-56.
35. Крусян, И. Э. Личностные детерминанты преодоления языкового барьера в изучении иностранного языка / И. Э. Крусян // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – СПб., 2008. – № 73-2. – С. 95-101.
36. Крусян, И. Э. Преодоление языкового барьера в изучении иностранного языка / И. Э. Крусян, Г. В. Дуб // Перспективы развития аграрной экономики в условиях кризиса : Сб. материалов 73-й научно-практ. конференции. – Ставрополь, 2009. – С. 280-282.
37. Крутских, А. В. Межкультурные различия в условиях глобализации экономики / А. В. Крутских // Социосфера. – Пенза, 2011. – № 3. – С. 73-77.
38. Лаврентьева, З. И. Ситуационно-ролевая игра как средство регуляции

- поведения старшеклассников / З. И. Лаврентьева // Педагогика и психология игры : межвузовский сб. научных трудов. – Новосибирск: НГПИ, 1985. – С. 71-79.
39. Лазарева, А. В. Развитие коммуникативных компетенций студентов посредством тренинговых программ / А. В. Лазарева // Вестник МГИМО Университета. – М., 2013. – № 5 (32). – С. 279-285.
40. Макаев, Х. Ф. Устранение языкового барьера как условие формирования языковой компетенции будущего специалиста / Х. Ф. Макаев // Ученые записки университета им. П. Ф. Лесгафта. – СПб., 2011. – № 11 (81). – С. 83-87.
41. Макаев, Х. Ф. Формирование коммуникативной компетентности как фактор эффективности подготовки кадров для нефтегазовой отрасли / Х. Ф. Макаев, Г. З. Макаева, Л. Х. Макаева // современные технологии в нефтегазовом деле - 2014 : Сб. трудов междунар. научно-технич. конференции. – Уфа, 2014. – С. 170-174.
42. Максимова, И. Р. Грамматическая компетенция учащихся с позиции когнитивной науки / И. Р. Максимова, Р. П. Мильруд // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. – М., 2013. - № 4(4). – С. 32-47.
43. Мамедова, А. В. Коммуникативная компетентность будущего специалиста / А. В. Мамедова // Проблемы и перспективы развития образования в России. – Новосибирск, 2011. – № 9. – С. 220-224.
44. Маркова, А. К. Формирование мотивации учения / А. К. Маркова. – М.: Просвещение, 1990. – 192 с.
45. Осиянова, О. М. Языковая личность XXI века: проблемы и перспективы / О. М. Осиянова // Вестник Оренбургского государственного университета. – Оренбург, 2002. - № 6. – С. 191-193.
46. Панфилова, В. М. Иноязычная компетентность как предмет исследования: теоретические подходы, сущность, структура и содержание / В. М. Панфилова, А. Н. Панфилов, А. И. Газизова //

- Фундаментальные исследования. – Пенза, 2015. – № 2-14. – С. 3164-3169.
47. Парыгин, Б. Д. Социальная психология. Проблемы методологии, истории и теории / Б. Д. Парыгин. – СПб.: ИГУП, 1999. – 592 с.
48. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
49. Педагогика и психология высшей школы: Уч. пос. / Под ред. М. В. Булановой-Топорковой. – Ростов н/Д: Феникс, 2006. – 512 с.
50. Петровский, В. А. Личность в психологии: парадигма субъектности : уч. пос. для студ. вузов / В. А. Петровский. – Ростов н/Д, 1996. – 509 с.
51. Попова, Т. А. Языковой барьер: причины возникновения и пути преодоления / Т. А. Попова, Н. М. Шленская, Э. Б. Новикова // Современные гуманитарные исследования. – М., 2015. – № 1 (62). – С. 73-75
- Н. Ю. Конищева // Язык и текст. – М., 2014. – Т. 1. – № 2. – С. 52-57.
52. Профессиональное самоопределение: Словарь терминов / Под ред. С. Н. Чистяковой. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ИЦ «Академия», 2014. – 128 с.
53. Равен, Дж. Компетентность в современном обществе. Выявление, развитие и реализация: пер. с англ. / Дж. Равен. – М.: Когито-центр, 2002. – 396 с.
54. Роджерс, Э. Коммуникация в организациях / Э. Роджерс, Р. Агарвала-Роджерс. – М.: Экономика, 1980. – 176 с.
55. Ромм, М. В. Адаптация личности в социуме : Теоретико-методологический аспект: Монография / М. В. Ромм. – Новосибирск: Наука. Сиб. издательская фирма РАН, 2002. – 275 с.
56. Рябова, М. В. Межкультурная коммуникация как совокупность механизмов столкновения культур / М. В. Рябова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов, 2010. – № 3. – С. 134-136.
57. Санжаева, Р. Д. Психологическая подготовка студентов к

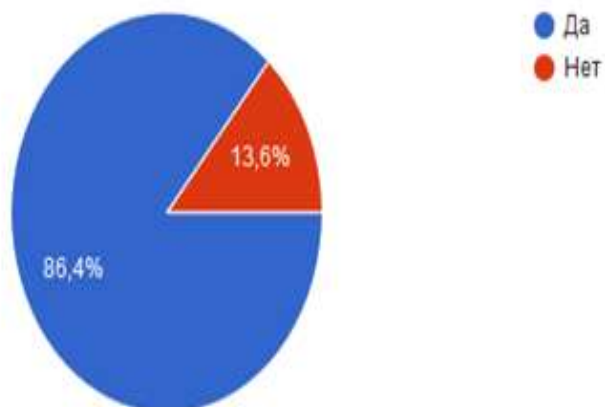
- педагогической деятельности / Р. Д. Санжаева // Личность в системе деятельности : Тез. докл. регион. науч.-практ. конф. – Новосибирск: НГПУ, 1993. – С. 113–114.
58. Сидельник, Э. А. Особенности использования метода case study в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе / Э. А. Сидельник // Известия ЮФУ. Технические науки. – Ростов-н/Д., 2011. – № 10 (123). – С. 129-136.
59. Сидоренко, Т. В. Профессиональные компетенции студентов неязыкового вуза и возможности их формирования в процессе обучения иностранному языку / Т. В. Сидоренко, Т. В., О. М. Замятина // Вестник Томского государственного университета. – Томск, 2013. – № 368. – С. 141-147.
60. Сидоренко, Т. В. Языковое образование в российских технических вузах: эволюция, актуализация, перспективы / Т. В. Сидоренко, С. В. Рыбушкина // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. – Новосибирск, 2015. – № 1 (23). – С. 20-29.
61. Сластенин, В. А. Педагогика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / В. А. Сластенин, И. Ф. Исаев, Е.Н. Шиянов ; под ред. В.А. Сластенина. – М.: ИЦ «Академия», 2002. – 576 с.
62. Сластенин В.А., Подымова Л.С. Педагогика: инновационная деятельность / В. А. Сластенин, Л. С. Подымов. – М.: Магистр, 1997. – 224 с.
63. Смирнов, И. П. Теория профессионального образования / И. П. Смирнов. – М.: РАО; НИИРПО, 2006. – 320 с.
64. Смирнов, И. П. Человек. Образование. Профессия. Личность: монография / И. П. Смирнов. – М.: УМИЦ «Граф-Пресс», 2002. – 420 с.
65. Солдатенко, И. В. Проблема языкового барьера у студентов неязыкового вуза в обучении иностранным языкам / И. В. Солдатенко // Вестник Восточно-Сибирской государственной академии образования. – Иркутск, 2008. – № 9. – С. 132-135.

66. Тер-Минасова, С. Г. Война и мир языков и культур С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2008. – 334 с.
67. Тукаев, В. Р. Языковой барьер как психологический феномен при обучении иностранному языку / В. Р. Тукаев // Современные концепции развития науки : Сб. статей Междунар. научно-практ. Конференции / Отв. ред. А. А Сукиасян. – Уфа, 2015. – С. 159-161.
68. Фаенова, М. О. Обучение культуре общения на английском языке : Науч.-теор. пособие. – М.: Высшая школа, 1991. – 144 с.
69. Фирсова, И. В. Языковой барьер при обучении иностранному языку / И. В. Фирсова // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. – М., 2013. – № 1. – С. 89-92.
70. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И. И. Халеева. – М.: Высшая школа, 1989. – 236 с.
71. Харитоновна, Е. В. Типы межкультурных барьеров и их языковое выражение / Е. В. Харитоновна // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – Иркутск, 2011. – № 2. – С. 203-209.
72. Хекхаузен, Х. Мотивация и деятельность: в 2-х тт. – М.: Педагогика, 1986. – Т. I – 408 с; т. II – 392 с.
73. Шадриков, В. Д. Новая модель специалиста: инновационная подготовка и компетентностный подход / В. Д. Шадриков // Высшее образование сегодня. – 2004. – № 8. – С. 26-31.
74. Шевченко, Т. Ю. Принципы обучения иноязычному полилоговому общению (на опыте студентов-лингвистов) / Т. Ю. Шевченко // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград, 2008. – № 1. – С. 28-31.
75. Широких, А. Ю. Типология ошибок и систематика аспектов учебной ситуации по изучению языка / А. Ю. Широких // Бизнес. Образование. Право. Вестник Волгоградского института бизнеса. – Волгоград, 2014. – № 4 (29). – С. 312-315.

76. Язык педагогического исследования: уч. пос. / ред.
С. Г. Вершловский. – СПб: Санкт-Петербургская акад. постдипломного образования, 2007. – 89 с.
77. Янкина, Н. В. Формирование межкультурной компетентности студентов университета: Монография / Н. В. Янкина. – М.: ООО Дом педагогики, 2005. – 370 с.
78. Ярунина, С. А. Обучение профессиональному иноязычному общению / С. А. Ярунина // Международный научно-исследовательский журнал. – Екатеринбург, 2014. – № 11-4 (30). – С. 60-62.
79. Brumfil, S. The communicative Approach to Language Teaching / S. Brumfil, D. Johnson. – Oxford: Oxford University Press, 1981. – 234 p.
80. Cherry, C. On human communication: a review, a survey and a criticism / C. Cherry. – N.Y.: Massachussets Institute of Technology Press. – Second Edition, 1966. – 104 p.
81. CLIL: A lesson framework [Electronic resource]. URL: <http://www.teachingenglish.org.uk/article/clil-a-lesson-framework> (дата обращения: 28.10.2017)
82. Deci, E. L. A motivational approach to self: integration in personality / E.L. Deci, R.M. Ryan / E. L. Deci // Nebraska symposium on motivation 1990. – Lincoln and London : University of Nebraska Press. – 1991. – Vol. 38. – 354 p.
83. EFEPİ. Показатель уровня владения английским языком. Четвертое издание [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ef-russia.ru/epi/> (дата обращения: 14.09.2015)
84. Littlewood, W. T. Communicative Language Teaching / W. T. Littlewood – Cambridge: University Press, 1994. – 108 p.
85. Widdowson, H. G. Teaching Language as communication / H. G. Widdowson. – Oxford: Oxford University Press, 1989. – 273 p.

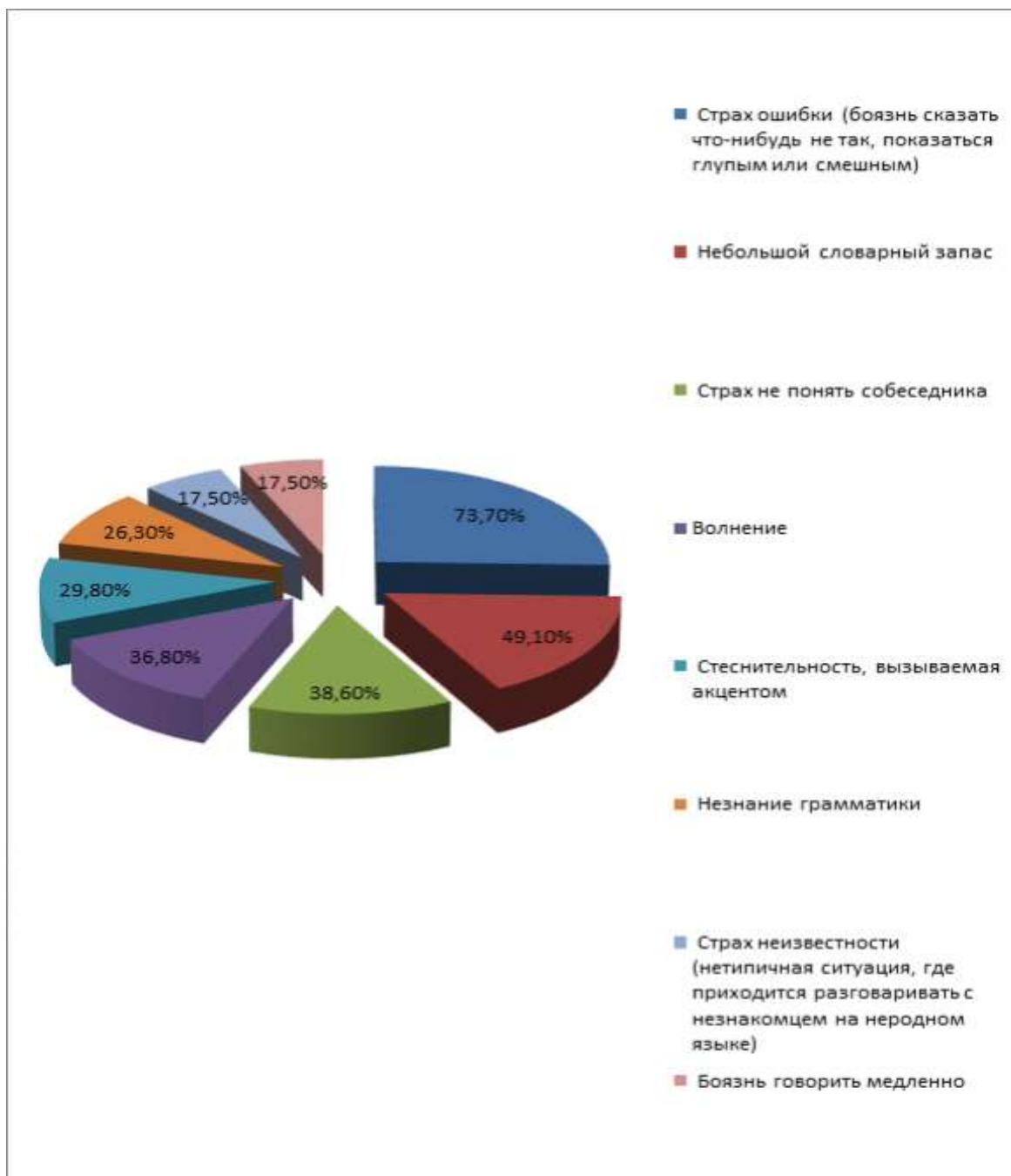
Присутствует или присутствовал ли у вас языковой барьер при изучении иностранного языка?

30 человек



Приложение №2

Социальный опрос «Причины, не позволяющие говорить на иностранном языке»



Приложение №3

Тест на определение уровня владения английского языка

Говорение. Задание 1.

Прочитайте вслух следующий текст.

Baldwin Water Works: Reconstructing Cleveland's Water System

Baldwin Water Works, the water system serving Cleveland, Ohio, USA, was in need of drastic renovation and modernization.

The project faced many challenges, including the need to conduct construction while continuing to provide water to the city, and working around the many historical landmarks within the system. Project management provided the tools and benchmarks to ensure on-budget and on-time delivery, making this reconstruction project successful.

The team scheduled a complete plant closure to remove and replace all piping and valves. Although the contract allowed for a 10-day closure, the project took only four days due to the detailed planning and coordination of teams. The team managed the project with the owner's best interests in mind, meeting and exceeding expectations. The project was kept on-time and on-budget, with minimal risk and liability. The owner saved over US\$2.8 million on the project, which was allocated to other projects within the city.

На выполнение задания отводится 2 минуты. На подготовку 1,5 минуты
Максимальный балл – 1.

Оценивается: Интонация, способность разделять предложения на смысловые фразы, подчеркивать и соблюдать паузы, соблюдение правил произношения (к примеру, нет путаницы с произношением слов, схожих по написанию и звучанию: since (с тех пор как) и science (наука), through (через), though (хотя) и thought (мысль, думал) и т.д., четкость чтения текста; правильное произношение звуков [θ, ð], которые на письме обозначаются сочетанием букв –th. (*the, this, that, think, thought*), соблюдение лимита отведенного времени.

Говорение. Задание 2.

Перед вами рекламное объявление. Нужно задать 5 вопросов относительно этого объявления (по 5 пунктам плана).

You are considering visiting the coffee shop and you'd like to get more information. In 1.5 minutes you are to ask five direct questions to find out the following:

- 1) special offers
- 2) discounts for regular customers
- 3) most popular coffee
- 4) if they have a parking lot
- 5) free Wi-Fi

Время на подготовку – 1,5 минуты. На озвучивание каждого вопроса 20 секунд.

Максимальный балл – 5 (по одному баллу за каждый вопрос).

Оценивается: Разнообразие используемых типов вопроса (общий, специальный, альтернативный, к подлежащему, разделительный); правильность грамматической структуры вопроса; соответствие поставленных вопросов предложенному плану.

Говорение. Задание 3 — Описание фотографии

Перед вами 3 фотографии – якобы из вашего фотоальбома. Вы должны выбрать одну из них и описать её другу в соответствии с предложенным планом.



- where and when the photo was taken
- what/who is in the photo
- what is happening
- why you keep the photo in your album
- why you decided to show the picture to your friend

Время на подготовку – 1,5 минуты. На выполнение 2 минуты.

Максимальный балл – 7.

Оценивается: полнота выполнения задания (описана одна фотография); представление монолога, как обращение к другому лицу, а не абстрактное описание; правильность грамматической структуры ответа; соответствие содержание ответа предложенному плану; разнообразие лексики в представленном ответе

Говорение. Задание 4 — Сравнение картинок



Перед вами 2 фотографии. Вам нужно сравнить их, опираясь на план, который дан в задании.

- give a brief description of the photos (action, location)
- say what the pictures have in common
- say in what way the pictures are different
- say what ... presented in the photos you prefer
- explain why.

Время на подготовку – 1,5 минуты, на выполнение – 2 минуты.

Максимальный балл – 7.

Оценивается: полнота выполнения задания (описаны обе фотографии); представление монолога, как обращение к другому лицу, а не абстрактное

описание; правильность грамматической структуры ответа; соответствие содержание ответа предложенному плану; разнообразие лексики в представленном ответе.

Шкала интерпретации результатов:

Уровень владения	Общее число баллов	В том числе говорение
C2	94-100	18-20
C1	79-93	16-17
B2	63-78	14-15
B1	49-62	10-13
A2	34-48	9-12
A1	0-33	0-8

Приложение №5**Бланк самоотчёта испытуемого (экспериментальной/контрольной) группы после выполнения задания.**

Ответьте на предложенные вам вопросы как можно подробнее. Проанализируйте свое говорение на ин. языке после получения задания. Ваши ответы не будут оглашены или использованы вне данного эксперимента, в рамках которого проводится данное наблюдение.

1. отвечали ли Вы на переложенные задания? Если Вы отказались отвечать, объясните, пожалуйста, причину Вашего отказа.

2. Почему вы стремитесь уклониться от общения на иностранном языке?

3. Чувствовали ли вы себя скованно, некомфортно? Если да, то какова причина?

4. Каковы ваши ощущения от присутствия наблюдателей на занятии?

5. Как Вы можете охарактеризовать тему, на которую Вам было предложено высказаться?

6. Какие затруднения Вы испытали при осуществлении высказывания?

7. как Вы вышли из затруднения?

8. Охарактеризуйте как можно подробнее свое высказывание на иностранном языке.

9. Опишите Ваше высказывание в сравнении с Вашими представлениями об идеальном говорении на иностранном языке?

10. Почему вы использовали в речи заученные фразы (фрагменты текстов)?

11. Опишите самый положительный момент, пережитый Вами на уроке иностранного языка в процессе говорения на иностранном языке.

12. Опишите самый отрицательный момент, пережитый Вами на уроке иностранного языка в процессе говорения на иностранном языке.

Экспериментальная группа ДО

Студент	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	К	Л	М	Н	О	П	всего	В %
ответы	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	К	Л	М	Н	О	П		
2. количество завершенных предложений	13	4	5	6	3	7	7	4	11	7	9	9	11	5	5	106	100
3. количество ошибок	1	3	2	4	1	2	2	4	3	3	2	3	3	1	2	36	34
4. количество пауз хезиталии	4	3	5	3	7	5	3	3	5	3	5	4	5	6	5	66	62
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	12	80
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	3	20
7. выражение оценки, отношения	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	-	4	26
8.монотонность	+	+	-	+	+	+	-	+	-	-	+	+	+	+	-	10	66
9.диалогичность, эмоциональность	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	2	13
10. скованность	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	12	80
11. попытка уклониться от высказывания	-	-	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	+	9	60
12. использование заученных фраз	+	+	+	-	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	12	80

Контрольная группа До

Студент	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	К	Л	М	Н	О	П	всего	В %
ответы	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	К	Л	М	Н	О	П		
2. количество завершенных предложений	9	10	6	8	7	4	3	11	9	5	7	10	9	3	9	110	100
3. количество ошибок	3	2	2	1	4	3	1	2	3	4	3	5	2	3	4	42	38
4. количество пауз хезиталии	4	4	3	2	4	2	1	2	3	4	2	4	4	2	3	44	40
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	12	80
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	3	20
7. выражение оценки, отношения	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	3	20
8.монотонность	+	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	-	+	+	-	9	60
9.диалогичность, эмоциональность	-	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	+	-	-	-	3	20
10. скованность	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	+	10	66
11. попытка уклониться от высказывания	-	-	+	-	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	-	7	46
12. использование заученных фраз	+	+	-	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	11	73

«Памятка-ориентировка»

Я могу, и буду осуществлять высказывание на английском языке.

Я знаю, умею и хочу высказаться. У меня достаточно знаний, полученных в ходе обучения предмету, которые можно освежить, если это будет необходимо. Я знаю, чем и как надо пользоваться, чтобы осуществить необходимое высказывание, - это процедура и алгоритмы построения высказывания и его комбинированных частей, запечатленные в моем сознании в ходе предварительной практики, а также изложенные на внешних материальных носителях - в таблицах, схемах.

Я знаю, что цель моей речевой деятельности на уроке - научиться осуществлять высказывания, выражающие мои мысли на английском языке. Я знаю, что любое высказывание, полученное в процессе учения, будет приемлемо. Его необходимо проанализировать для дальнейшего совершенствования.

Я знаю, что хочу получить в результате моей деятельности: развернутое высказывание, имеющее свойство, состоящее из комбинированных частей, соответствующие нормам языка, на котором я говорю.

Внешние условия благоприятны для осуществления моей речевой деятельности. Учебная ситуация и доброжелательный климат в группе предполагают спокойный анализ высказывания с целью его совершенствования. Выявленные недостатки будут совершенствоваться при помощи преподавателя или членов учебной группы. У меня есть положительный опыт. Каждое анализируемое мною высказывание, даже самое короткое и несовершенное, приближает меня к идеалу - свободное владение английским языком, умению выражать на нем свои мысли -и к высказыванию, которым я буду доволен (-а).

Упражнения для подготовки к ролевой игре №1

Задание 1. Соотнесите слова с их описаниями

1. assault	() excitement, adventure, and unusual activity
2. challenging	() stimulating, interesting, and thought-provoking
3. clue	() the place where a crime has been committed
4. crime scene	() evidence to establish something as true, or to produce belief it is true
5. glamour	() a person who is suspected, especially of a crime, offense or the like
6. invasion	() a list of people who are suspected of committing a crime
7. investigate, to	() anything that serves to guide or direct in the solution of a crime, mystery, etc.
8. proof	() to examine, study, or inquire into systematically; search or examine into the particulars of; examine in detail.
9. suspect	() an unlawful physical attack upon another; an attempt or offer to do violence to another
10. suspects list	() the act of breaking into a house or building
11. thief	() a person who steals

Задание 2. Заполните пропуски словами и выражениями из предыдущего задания. Сделайте необходимые корректировки

- The detectives couldn't find any _____ to accuse Jimmy.
- I like this kind of exercises because they're always so _____!
- Now we have to analyze the _____ to see if one of them was elsewhere when the crime was committed.
- The police officer _____ carefully the _____.
- We need to install window bars to avoid an _____ while we are away.
- The detective found hair strand on the victim's clothes, and that'll be an important _____ to solve the case.
- Most of the teenagers who want to be models don't mind about the difficulties they'll face, they are fascinated by the job _____.
- Let's check all the _____ again and see where they were at the time of the murder.
- The police arrested the _____ who stole your jewelry, Ana.
- The woman passed out during the bank _____.

Приложение №9

Упражнения для подготовки к ролевой игре №2

Задание 1. Дополните предложения модальными глаголами:

should, can, must, can't, have to, mustn't, shouldn't.

- a) You eat a heavy meal before you fly.
- b) Passengers switch off all electronic devices.
- c) You wear loose, comfortable clothes and shoes for your flight.
- d) Passengers smoke during take-off and landing.
- e) You take a short walk around the cabin on a long-haul flight.
- f) You drink too much alcohol.
- g) Large pets go into passengers cabin.
- h) Passengers label their luggage correctly.
- i) I pay in dollars for duty-free items?
- j) Cabin crew stay calm during an emergency.

Задание 2. Соотнесите части предложений

<ul style="list-style-type: none"> a) You can get to... b) You could go by... c) You can get... d) You can also buy a... e) You might want to change money... f) You can purchase coach tickets... g) You might want to travel... h) You might not want to travel... i) You can have... j) You might want to go hiking... 	<ul style="list-style-type: none"> 1 ... by coach to Cracow because it's cheaper. 2 ... in the Bureau de change in Cracow's railway station. 3 ... ticket from the train conductor but there is a surcharge. 4 ... by coach because it often takes longer than the train. 5 ... train because it's faster than coach or car. 6 ... tickets from the train station or from the Orbis travel office. 7 ... from the coach station or from private coach operators. 8 ... Cracow from any Polish city or town. 9 ... in the Carpathian mountains. 10 ... lunch in a cafe in the main square.
---	---

Приложение №10

Содержание кейса на тему: “Advantages and Disadvantages of Being a Vegetarian” («Преимущества и недостатки вегетарианского образа жизни»)

Задание подгруппам:

1. Заполнить таблицу “DIETS” («Диеты»).
2. Ознакомиться с типами вегетарианских диет и различиями между ними.
http://vegetarian.lovetoknow.com/Types_of_Vegetarians
3. Исследовать статистику влияния вегетарианского образа жизни на здоровье человека.
<http://www.vegetarianvictoria.org.au/going-vegetarian/statistics-on-vegetarianism.html>
<http://www.mayoclinic.org/healthy-living/nutrition-and-healthy-eating/in-depth/vegetarian-diet/art-20046446?footprints=mine&pg=2>
<http://www.womenshealthmag.com/nutrition/vegetarians-vs-meat-eaters>
http://vegetarian.lovetoknow.com/Disadvantages_of_Being_a_Vegetarian
http://vegetarian.lovetoknow.com/Advantages_of_Vegetarianism
4. Исследовать статистику распространения вегетарианства среди населения (на примере США).
<http://www.vrg.org/blog/2012/05/18/how-often-do-americans-eat-vegetarian-meals-and-how-many-adults-in-the-u-s-are-vegetarian/>
5. Провести сравнительный анализ преимуществ и недостатков вегетарианского образа жизни.
http://vegetarian.lovetoknow.com/Disadvantages_of_Being_a_Vegetarian
http://vegetarian.lovetoknow.com/Advantages_of_Vegetarianism
<http://www.methodsofhealing.com/disadvantages-of-being-a-vegetarian/>
6. Изучить технологию написания эссе по проблемам здоровья.
<http://www.essayhowto.com/1337-health-essay.html>

Содержание кейса

1. Статья “Vegetarian diet reduces cancer risk”.
<http://www.breakingnewsenglish.com/0903/090317-vegetarians.html>
2. Аудиозапись и статья “Vegetarianism”
<http://www.listenAminute.com/v/vegetarianism.html>
3. Заполненная участниками таблица «Диеты». (Приложение 11)

4. Список наиболее распространённых вегетарианских диет с кратким описанием. (Приложение 12)

http://vegetarian.lovetoknow.com/Types_of_Vegetarians

5. Сравнительный анализ преимуществ и недостатков вегетарианского образа жизни. (Приложение 13)

http://vegetarian.lovetoknow.com/Disadvantages_of_Being_a_Vegetarian

http://vegetarian.lovetoknow.com/Advantages_of_Vegetarianism

6. Эссе “Becoming a Vegetarian Has Many Benefits” (Приложение 14)

<http://www.essayhowto.com/?s=vegetarianism&submit=Search>

7. A Useful Language Bank for Communication and Writing (Приложение 15)

Объем кейса составляет 17 печатных листов шрифтом TimesNewRoman кеглем 14.

Порядок работы над кейсом

I. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ ЧАСТЬ. Выдача кейса. Ознакомление со шкалой оценивания.

II. WARM-UPS. Мотивация, деление на группы, предварительное обсуждение, краткий опрос.

1. Беседа с преподавателем о пользе и вреде употребления мяса в пищу.

MEAT: Walk around the class and talk to your students about meat.

1. Деление на подгруппы по результатам беседы с преподавателем.

Группа А – сторонники вегетарианского образа жизни, группа В – их оппоненты.

HEALTH: Students A strongly believe everyone in the world should be vegetarian to save the planet. Students B strongly believe vegetarianism is totally unnecessary.

2. Предварительное обсуждение в группах используемой в статье лексики.

Участники изучают список лексических единиц, используемых в статье, и выбирают наиболее интересные в плане обсуждения. Заинтересовавшие слова и выражение обсуждаются в группах А и В.

CHAT: In groups, decide which of these topics or words from the article are most interesting and which are most boring.

decade / studies / cancer / experts / the latest research / vegetarians / comparisons / findings / nutrition / diets / being more health conscious / animal products / honey

Have a chat about the topics you liked.

4. Краткий опрос участников по мерам профилактики раковых заболеваний. Участники заполняют таблицу, нумеруя перечисленные профилактические меры в порядке значимости согласно своему мнению.

CANCER: What do you think is the best way to prevent cancer? Rank the following in order.

- _____ vegetarian diet
- _____ using sun screen
- _____ exercise
- _____ regular health checks _____ avoiding cigarettes / alcohol
- _____ not having a microwave
- _____ living a stress-free life
- _____ livinginthecountryside

5. После ознакомления с содержанием п.3 и п.4 кейса участники в течение минуты записывают свои ассоциации со словом «диета». Записанные ассоциации обсуждаются в группах и распределяются по категориям (напр.: 1. Категория «Здоровая пища»; 2. Категория «Фрукты» и т.п.). Категории определяются самими участниками.

DIET: Spend one minute writing down all of the different words you associate with the word 'diet'. Share your words with your partners and talk about them. Together, put the words into different categories.

PRE-READING. ПРЕДТЕКСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Участники знакомятся с заголовком статьи и выполняют следующее задание.

TRUE / FALSE: Look at the article's headline and guess whether these sentences are true (T) or false (F):

- a. The article talks about a 10-year-long study into cancer. T / F
- b. The study in the article is the biggest ever to look at cancer and diet. T / F
- c. Researchers studied the health of teenagers and centenarians. T / F
- d. The study concludes that being vegetarian could benefit your health. T / F
- e. The study's findings are not yet published anywhere. T / F
- f. A researcher said it was the first big study to look at a diet-cancer link. T / F
- g. A greater number of people around the world are becoming vegetarian. T / F
- h. Strict vegetarians should not eat cheese, yoghurt or honey. T / F

2. Участники выполняют лексическое упражнение на нахождение синонимов к словам из текста.

SYNONYM MATCH: Match the following synonyms from the article:

- 1. decade a. divided
- 2. common b. conclusions
- 3. tracked c. connection
- 4. separated d. ten years
- 5. protect e. widespread
- 6. findings f. aware

7. link g. followed
 8. conscious h. safeguard
 9. altogether i. rules out
 10. excludes j. completely

3. Участники выполняют задание на сопоставление фраз из текста статьи (возможна более, чем одна комбинация).

PHRASE MATCH: Match the following phrases from the article (sometimes more than one combination is possible):

1. a decade-long a. all animal products
 2. cancer is less common b. who ate meat
 3. the researchers tracked the c. among vegetarians
 4. compared with those d. diet and cancer
 5. being vegetarian could protect e. have been published
 6. the findings of the research f. eat eggs and fish
 7. look at the link between g. study
 8. people are becoming more and h. health of 63,550 men
 9. a strict vegetarian diet that excludes i. people against cancer
 10. less strict vegetarians j. more health conscious

READING. ЧТЕНИЕ

Участники читают статью «Вегетарианская диета уменьшает риск заболевания раком».

Vegetarian diet reduces cancer risk

A decade-long study in the United Kingdom has found that cancer is less common among vegetarians. Health experts have always thought that a vegetarian diet is healthier than one that includes meat. This latest research is one of the biggest studies to compare cancers in vegetarians and non-vegetarians. The researchers tracked the health of 63,550 men and women aged between 20 and 89. They separated people into different groups – meat-eaters, fish-eaters, and vegetarians. The research team reported a “significantly lower” number of cancers among the fish-eaters and vegetarians compared with those who ate meat. The study suggests being vegetarian could protect people against cancer.

The findings of the research have been published in the March 2009 edition of the ‘American Journal of Clinical Nutrition’. Lead researcher Professor Timothy Key said his study was the first major research to look at the link between diet and cancer. "It suggests there might be some reduction in cancers in vegetarians and fish-eaters and we need to look carefully at that," he said. Vegetarianism is on the increase around the world. People are becoming more and more health conscious and are eating less meat, or cutting it out altogether. Some people choose a strict vegetarian diet that excludes all animal products. This means no dairy products or honey. Less strict vegetarians eat eggs and fish.

1. После чтения статьи участники выполняют задание по заполнению пропусков. Текст статьи делится на две части и распределяется по группам. Восстановленный текст зачитывается последовательно вслух.

GAP FILL: Put the words into the gaps in the text.

A decade-long study in the United Kingdom has _____ that cancer is less common among vegetarians. Health experts have always thought that a vegetarian diet is healthier than one that _____ meat. This latest research is one of the biggest _____ to compare cancers in vegetarians and non-vegetarians. The researchers _____ the health of 63,550 men and women aged between 20 and 89. They _____ people into different groups – meat-eaters, fish-eaters, and vegetarians. The research team reported a “significantly _____” number of cancers among the fish-eaters and vegetarians compared with _____ who ate meat. The study suggests being vegetarian could protect people _____ cancer.

STUDENTS A

Lower/ studies/ separated /against/ found /includes/ tracked/ those

The _____ of the research have been published in the March 2009 edition of the ‘American Journal of Clinical Nutrition’. Lead researcher Professor Timothy Key said his study was the first _____ research to look at the link between diet and cancer. "It suggests there might be some _____ in cancers in vegetarians and fish-eaters and we need to look carefully at that," he said. Vegetarianism is on the _____ around the world. People are becoming more and more health _____ and are eating less meat, or cutting it out _____. Some people choose a strict vegetarian diet that _____ all animal products. This means no dairy products or honey. Less _____ vegetarians eat eggs and fish.

STUDENTS B

Increase /excludes /findings /altogether /major /strict/ reduction /conscious

2. Участники читают статью повторно, составляют и записывают вопросы к тексту. Вопросы зачитываются и обсуждаются в группе, выбираются лучшие по мнению участников, далее следует обмен вопросами между группами А и В.

ARTICLE QUESTIONS: Look back at the article and write down some questions you would like to ask the class about the text.

- Share your questions with other partners.
- Ask other group your questions.

3. Работа над лексикой текста статьи. Участники выписывают незнакомые слова и переводят их при помощи словарей.

VOCABULARY: Circle any words you do not understand. In groups, pool unknown words and use dictionaries to find their meanings.

STUDENTS' VEGETARIANISM SURVEY

Участники знакомятся с содержанием п.5 кейса и составляют 5 вопросов для проведения последующего опроса по преимуществам и недостаткам вегетарианского образа жизни. Опрос проводится между группами.

Write five GOOD questions about vegetarianism in the table.

When you have finished, interview other students. Write down their answers.

STUDENT 1

STUDENT 2

STUDENT 3

Q.1.

Q.2.

Q.3.

Q.4.

Q.5.

VEGETARIANISM DISCUSSION

ГРУППОВАЯ ДИСКУССИЯ

STUDENT A's QUESTIONS. Вопросы группе А.

- a) What did you think when you read the headline?
- b) What springs to mind when you hear the word 'vegetarian'?
- c) What do you think of vegetarianism?
- d) Would you change your diet to avoid being ill?
- e) Do you think eating meat is unhealthy?
- f) How healthy or unhealthy is your diet?
- g) Do you think the environment would be in a better condition if we were all vegetarians?
- h) Some say eating meat makes people more violent. Do you agree?
- i) Do we need to eat meat?
- j) If we all became vegetarians, would the world suddenly be full of pigs, cows, sheep and chickens?

VEGETARIANISM DISCUSSION

ГРУППОВАЯ ДИСКУССИЯ

STUDENT B's QUESTIONS. Вопросы группе В.

- a) Did you like reading this article?
- b) Do you like reading about diet and health?
- c) Why do you think it has taken so long to do a major study on cancer and diet?
- d) What do you think of the argument that it is wrong to kill animals?

- e) Are strict vegetarians healthier than vegetarians who eat dairy products and honey?
- f) Have you ever changed your diet?
- g) What effects would vegetarianism have on your country's health?
- h) Should fast food restaurants offer more vegetarian choices?
- i) Are the vegetarians you know happier and healthier?
- j) What questions would you ask Professor Timothy Key?

LISTENING. АУДИРОВАНИЕ

Участники прослушивают аудиозапись «Вегетарианство» дважды.

Vegetarianism

If everyone in the world was a vegetarian, I think the world would be a better place. There simply isn't enough land any more for cows and sheep to feed on. We are losing too many forests because farmers want more land to raise cows so we can eat beef. Vegetarianism is one way to help the Earth. It's also one way to help ourselves. So many of us are fat because we eat too much meat. If we were all vegetarian, we would all be healthier. We all need to eat more vegetables. That's the easiest way of looking after our health. If we were all vegetarian, we would also save lots of money on healthcare. We wouldn't have all the heart problems that you get with eating meat. I wonder if we can all stop eating meat.

1. Взаимопроверка на понимание текста аудиозаписи. Участники в группах восстанавливают словосочетания текста по памяти, затем осуществляют взаимопроверку между группами.

TEST EACH OTHER: Look at the words below. With your group, try to recall how they were used in the text:

- better • raise • help • the easiest • lots of • heart • the Earth • place • way •
- cows • problems • money

. WRITING. ПИСЬМЕННАЯ ЧАСТЬ

Участники знакомятся с содержанием п.6 кейса – эссе “Becoming a Vegetarian Has Many Benefits” и п.7 – списка полезных фраз для устной и письменной речи. Содержание эссе поможет участникам написать о вегетарианском образе жизни, аргументировав свое мнение. На выполнение задания отводится 10 мин

Write about vegetarianism for 10 minutes.

САМОПРОВЕРКА

Выполнение данного задания возможно на следующем занятии, в качестве контроля лексико-грамматических навыков, усвоенных в процессе работы над кейсом (что и было нами осуществлено).

TEST YOURSELF. LANGUAGE WORK

A decade-(1) ____ study in the United Kingdom has found that cancer is less common among vegetarians. Health (2) ____ have always thought that a vegetarian diet is healthier than one that includes meat. This latest research is one of the biggest studies (3) ____ compare cancers in vegetarians and non-vegetarians. The researchers tracked the health of 63,550 men and women aged between 20 and 89. They separated people (4) ____ different groups – meat-eaters, fish-eaters, and vegetarians. The research team (5) ____ a “significantly lower” number of cancers among the fish-eaters and vegetarians compared with those who ate meat. The study suggests (6) ____ vegetarian could protect people against cancer.

The findings of the research (7) ____ been published in the March 2009 edition of the ‘American Journal of Clinical Nutrition’. Lead researcher Professor Timothy Key said his study was the first major research to look at the (8) ____ between diet and cancer. "It suggests there might be some (9) ____ in cancers in vegetarians and fish-eaters and we need to look carefully at that," he said. Vegetarianism is (10) ____ the increase around the world. People are becoming more and more health conscious and are eating less meat, or cutting it (11) ____ altogether. Some people (12) ____ a strict vegetarian diet that excludes all animal products. This means no dairy products or honey. Less strict vegetarians eat eggs and fish.

Put the correct words from the table below in the above article.

1. (a) lengthy (b) longest (c) length (d) long
2. (a) experts (b) expertly (c) expertise (d) expert
3. (a) by (b) for (c) to (d) at
4. (a) out (b) into (c) on (d) up to
5. (a) report (b) reported (c) reportedly (d) reporting
6. (a) been (b) be (c) being (d) was
7. (a) have (b) having (c) had (d) haves
8. (a) sink (b) mink (c) wink (d) link
9. (a) reduces (b) reducing (c) reduced (d) reduction
10. (a) in (b) on (c) onto (d) up
11. (a) out (b) up (c) in (d) off
12. (a) chosen (b) choosy (c) choose (d) choice

ОБОБЩАЮЩЕЕ ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ (обобщение результатов, подведение итогов)

HOMEWORK. ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. VOCABULARY EXTENSION: Choose several of the words from the text. Use a dictionary or Google’s search field (or another search engine) to build up more associations / collocations of each word.

РАСШИРЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАПАСА. Выберите несколько слов из текста. Используйте словарь или поисковую систему Google (или любую другую доступную вам систему) для создания ассоциаций/словосочетаний с каждым словом.

2. INTERNET: Search the Internet and find out more about vegetarianism. Share what you discover with your partners in the next lesson.

ИССЛЕДОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКОВ. Осуществите поиск в Интернете новой информации по теме «Вегетарианский образ жизни» (напр., необычные рецепты вегетарианских блюд, известные вегетарианцы и т.п.). Подготовьте сообщение.

3. VEGETARIANISM: Write a magazine article about a vegetarian diet. Include imaginary interviews with a vegetarian and someone who loves meat.

НАПИШИТЕ СТАТЬЮ В ЖУРНАЛ о вегетарианской диете. Включите в нее воображаемое интервью с вегетарианцем и любителем мясных блюд.

ОЦЕНКА ОБУЧАЮЩИХСЯ преподавателем была проведена по следующей системе.

Критерии оценивания

№	Критерии	Количество баллов
	Лексико-грамматические навыки и умения	30
1.	Использование лексики по теме	10
2.	Употребление коммуникативных клише согласно ситуации	5
3.	Использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку	5
4.	Произношение	5
5.	Грамотность речи	5
	Содержание	30
1.	Соответствие теме, достаточная глубина раскрытия темы	10
2.	Умение принимать решения и аргументировать их. Умение делать выводы	10
3.	Умение задавать и отвечать на вопросы оппонента. Умение аргументировать свои ответы	10
	Аналитические умения и навыки	20
1.	Владение логикой построения рассуждений	10
2.	Навык поиска, анализа и оценки информации	10
	Организационные умения и навыки	20
1.	Соблюдение регламента	5
2.	Активность	5
3.	Умение работать в коллективе и принимать решения	10
	Общее количество баллов	100
	Несоблюдение норм вежливости и правил ведения дискуссии.	

Участники должны:

корректно задавать вопросы и высказываться;

не перебивать выступающих;

задавать вопросы и делать комментарии только после окончания выступления оппонентов.

Критерии оценивания

№	Критерии	Количество баллов
	Лексико-грамматические навыки и умения	30
1.	Использование лексики по теме	10
2.	Употребление коммуникативных клише согласно ситуации	5
3.	Использование разнообразных грамматических конструкций в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку	5
4.	Произношение	5
5.	Грамотность речи	5
	Содержание	30
1.	Соответствие теме, достаточная глубина раскрытия темы	10
2.	Умение принимать решения и аргументировать их. Умение делать выводы	10
3.	Умение задавать и отвечать на вопросы оппонента. Умение аргументировать свои ответы	10
	Аналитические умения и навыки	20
1.	Владение логикой построения рассуждений	10
2.	Навык поиска, анализа и оценки информации	10
	Организационные умения и навыки	20
1.	Соблюдение регламента	5
2.	Активность	5
3.	Умение работать в коллективе и принимать решения	10
	Общее количество баллов	100
	Несоблюдение норм вежливости и правил ведения дискуссии. Участники должны: – <i>корректно задавать вопросы и высказываться;</i> – <i>не перебивать выступающих;</i> – <i>задавать вопросы и делать комментарии только после окончания выступления оппонентов.</i>	-10

Приложение №11

Контрольная группа после проведения эксперимента

Студент	А А	Б Б	В В	Г Г	Д Д	Е Е	Ж Ж	З З	И И	К К	Л Л	М М	Н Н	О О	П П	всего	В %
ответы	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
2. количество завершенных предложений	9	10	10	8	7	9	3	11	9	8	7	10	9	4	9	123	100
3. количество ошибок	3	2	2	1	3	2	1	2	3	3	3	5	2	3	4	39	31
4. количество пауз хезиталии	4	3	4	1	3	2	1	1	2	3	2	3	4	1	2	36	29
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	+	+	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	+	11	74
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	3	20
7. выражение оценки, отношения	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+	4	26
8.монотонность	+	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	+	+	-	+	8	53
9.диалогичность, эмоциональность	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0	0
10. скованность	+	+	-	+	+	+	+	+	-	-	+	+	-	+	+	11	74
11. попытка уклониться от высказывания	-	+	-	-	+	+	-	-	-	+	-	+	-	+	+	7	46
12. использование заученных фраз	+	-	-	-	+	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	10	66

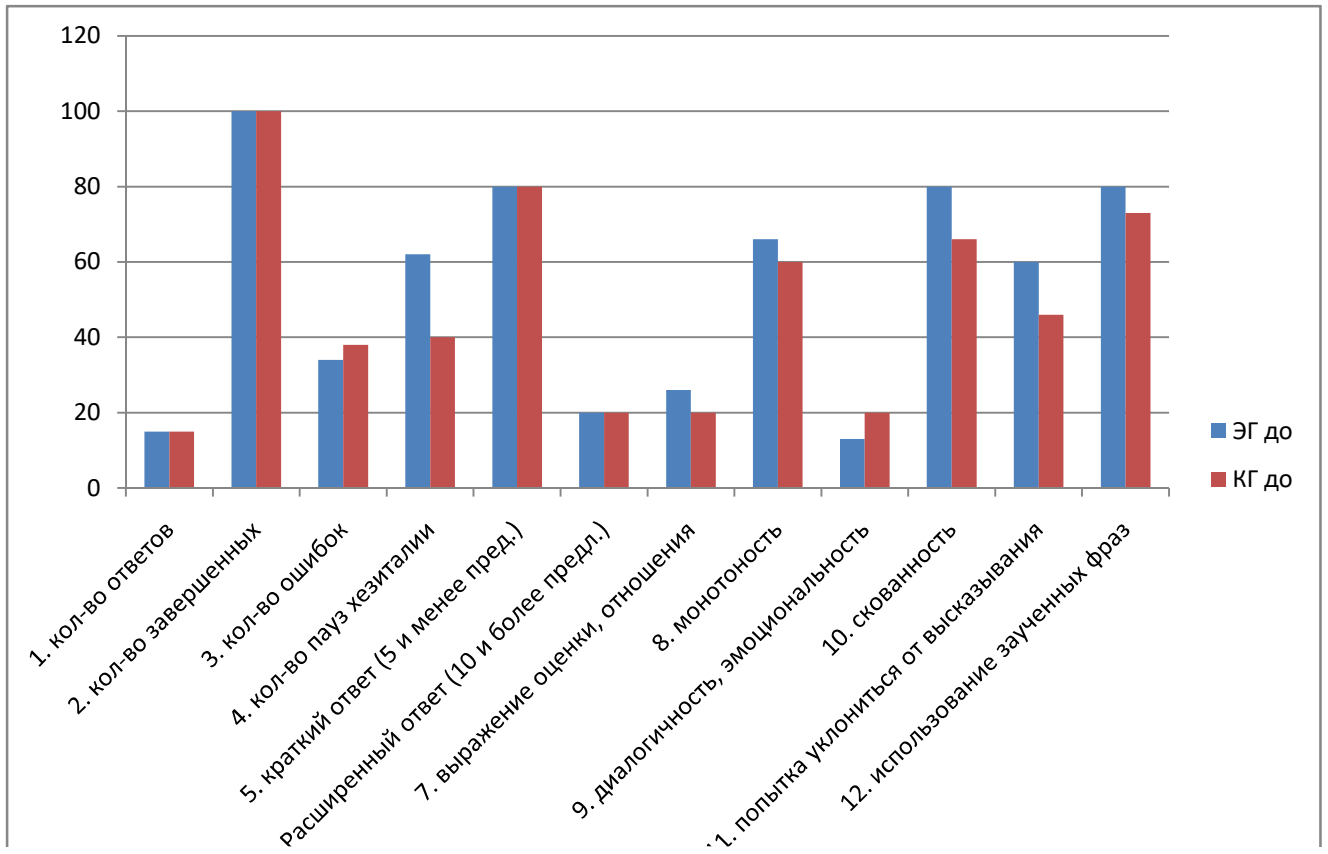
Экспериментальная группа после проведения эксперимента

Студент	А А	Б Б	В В	Г Г	Д Д	Е Е	Ж Ж	З З	И И	К К	Л Л	М М	Н Н	О О	П П	всего	В %
ответы	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
2. количество завершенных предложений	14	5	7	8	4	9	8	6	11	7	10	11	13	6	7	126	100
3. количество ошибок	1	1	2	2	1	2	2	1	3	2	2	1	3	1	2	26	21
4. количество пауз хезиталии	2	1	3	3	5	2	3	2	2	1	5	4	3	2	3	41	33
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	-	+	+	+	+	-	-	+	-	+	-	-	-	+	+	8	53
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-	-	3	20
7. выражение оценки, отношения	+	-	-	-	-	+	-	-	+	-	+	+	+	-	-	6	40
8.монотонность	-	+	-	+	+	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	6	40
9.диалогичность, эмоциональность	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-	-	6	40
10. скованность	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+	7	46
11. попытка уклониться от высказывания	-	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	3	20
12. использование заученных фраз	-	+	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+	7	46

Приложение №12

Результаты контрольной группы до и после эксперимента

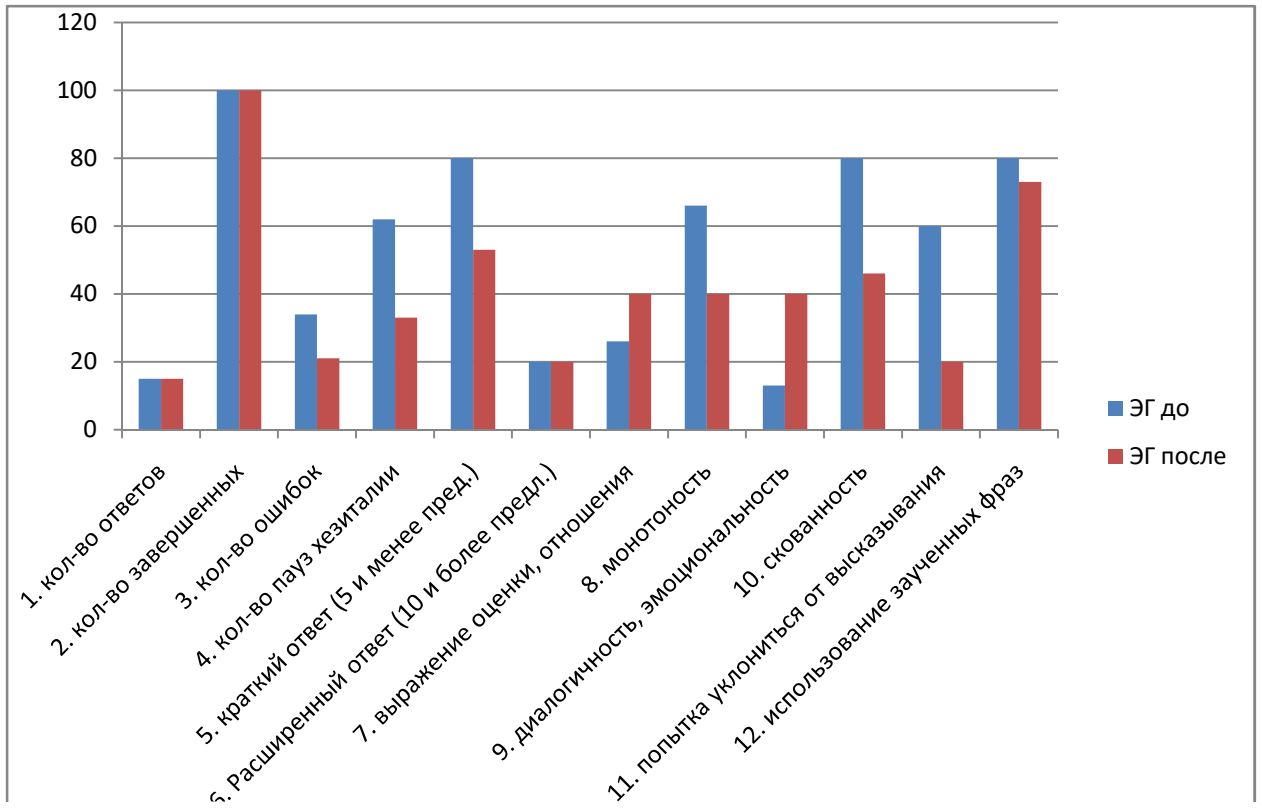
	ЭГ до	КГ до
1. количество ответов	15	15
2. количество завершенных предложений	100	100
3. количество ошибок	34	38
4. количество пауз хезиталии	62	40
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	80	80
6. Расширенный ответ (10 и более пред.)	20	20
7. выражение оценки, отношения	26	20
8. монотонность	66	60
9. диалогичность, эмоциональность	13	20
10. скованность	80	66
11. попытка уклониться от высказывания	60	46
12. использование заученных фраз	80	73



Приложение №13

Результаты экспериментальной группы до и после эксперимента

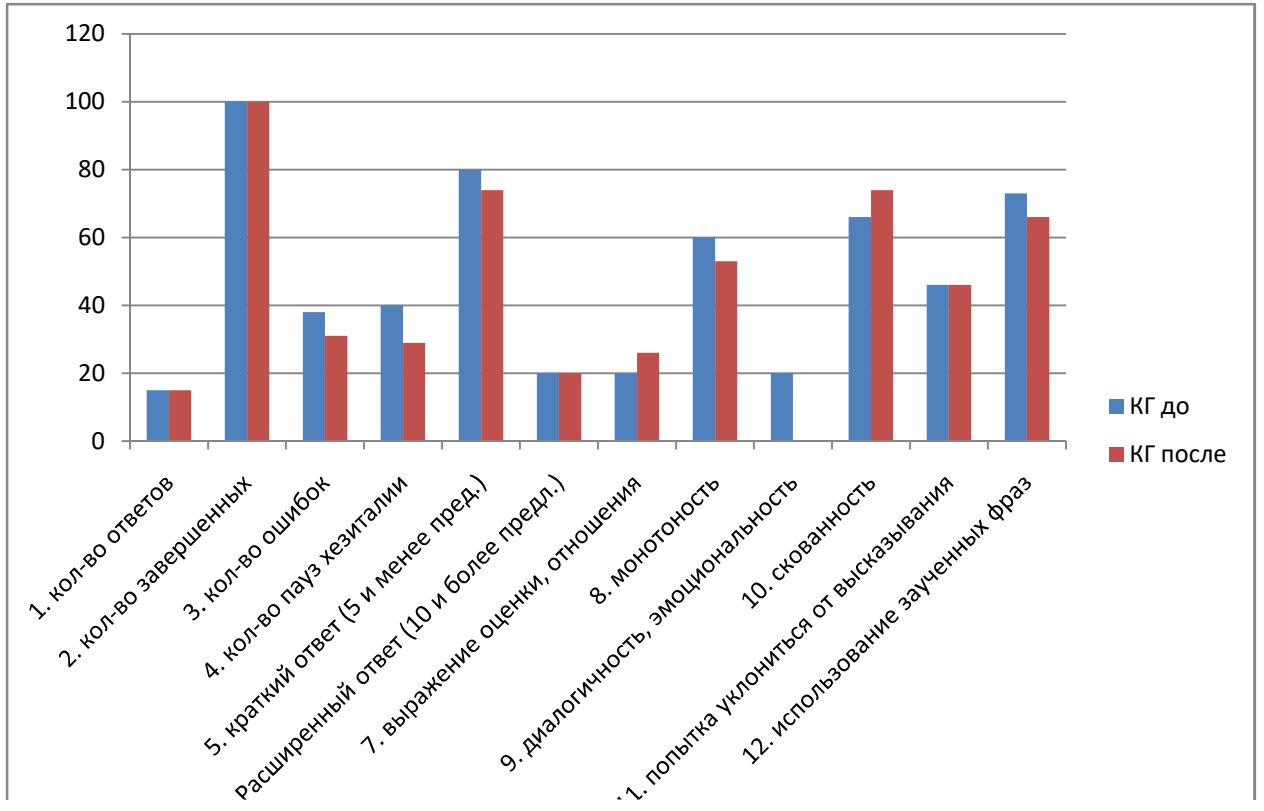
	ЭГ до	ЭГ после
1. количество ответов	15	15
2. количество завершенных предложений	100	100
3. количество ошибок	34	21
4. количество пауз хезиталии	62	33
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	80	53
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	20	20
7. выражение оценки, отношения	26	40
8.монотонность	66	40
9.диалогичность, эмоциональность	13	40
10. скованность	80	46
11. попытка уклониться от высказывания	60	20
12. использование заученных фраз	80	46



Приложение №14

Результаты контрольной группы до и после эксперимента

	КГ до	КГ после
1. количество ответов	15	15
2. количество завершенных предложений	100	100
3. количество ошибок	38	31
4. количество пауз хезиталии	40	29
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	80	74
6. Расширенный ответ (10 и более предл.)	20	20
7. выражение оценки, отношения	20	26
8.монотонность	60	53
9.диалогичность, эмоциональность	20	0
10. скованность	66	74
11. попытка уклониться от высказывания	46	46
12. использование заученных фраз	73	66



Приложение №15

	ЭГ после	КГ после
1. количество ответов	15	15
2. количество завершенных предложений	100	100
3. количество ошибок	21	31
4. количество пауз хезиталии	33	29
5. краткий ответ (5 и менее пред.)	53	74
6. Расширенный ответ (10 и более пред.)	20	20
7. выражение оценки, отношения	40	26
8.монотонность	40	53
9.диалогичность, эмоциональность	40	0
10. скованность	46	74
11. попытка уклониться от высказывания	20	46
12. использование заученных фраз	46	66

